A boa notícia de acordo com João

1 No início era a Palavra, e a Palavra estava
com Deus, e a Palavra era Deus.
2 O mesmo estava no início com Deus.
3 Todas as coisas foram feitas através dele. Sem
ele, nada foi feito que tenha sido feito.
4 Nele estava a vida, e a vida era a luz dos
homens.
5 A luz brilha na escuridão, e a escuridão não
a superou. *
6 Veio um homem enviado por Deus, cujo nome
era João.
7 O mesmo veio como testemunha, para que ele
pudesse testemunhar sobre a luz, para que todos
pudessem acreditar através dele.
8 Ele não era a luz, mas foi enviado para que
ele pudesse testemunhar sobre a luz.
9 A verdadeira luz que ilumina a todos estava
vindo para o mundo.
10 Ele estava no mundo, e o mundo foi feito
através dele, e o mundo não o reconheceu.
11 Ele veio para o seu, e aqueles que eram seus
não o receberam.
12 Mas a todos quantos o receberam, ele lhes
deu o direito de se tornarem filhos de Deus,
àqueles que acreditam em seu nome:

---

* **1:5** A palavra traduzida “superado” (κατέλαβεν) também pode ser traduzida “compreendido”. Ela se refere a controlar um inimigo para derrotá-lo.

13 que nasceram, não do sangue, nem da
vontade da carne, nem da vontade do homem,
mas de Deus.
14 A Palavra se fez carne e viveu entre nós.
Vimos sua glória, tal glória como a do único
Filho do Pai nascido†, cheio de graça e de
verdade.
15 João testemunhou a seu respeito. Ele gritou,
dizendo: “Este foi aquele de quem eu disse:
'Aquele que vem depois de mim me superou, pois
estava antes de mim'”.
16 De sua plenitude, todos nós recebemos graça
sobre graça.
17 Pois a lei foi dada através de Moisés. A graça
e a verdade foram realizadas através de Jesus
Cristo. ‡
18 Ninguém viu Deus em momento algum. O
único Filho nascido§,* que está no seio do Pai, o
declarou.
19 Este é o testemunho de João, quando
os judeus enviaram sacerdotes e levitas de
Jerusalém para perguntar-lhe: “Quem é você?
20 Ele declarou, e não negou, mas declarou:
“Eu não sou o Cristo”.
21 Eles lhe perguntaram: “O que então? Você
é Elijah?”
Ele disse: “Eu não sou”.
“Você é o profeta?”

---

† **1:14** A frase “somente nascido” é da palavra grega “μονογενους”, que às vezes é traduzida como “somente gerado” ou “um e somente”. ‡ **1:17** “Cristo” significa “Ungido”. § **1:18** A frase “somente nascido” é da palavra grega “μονογενη”, que às vezes é traduzida como “somente gerado” ou “um e somente”.
* **1:18** NU lê “Deus”.

Ele respondeu: “Não”.

22 Disseram-lhe, portanto: “Quem é você? Dê-
nos uma resposta para levar de volta àqueles
que nos enviaram. O que você diz de si mesmo”?

23 Ele disse: “Eu sou a voz de alguém que chora
no deserto, 'Endireite o caminho do Senhor',
✡como disse o profeta Isaías”.

24 Os que haviam sido enviados eram dos
fariseus.
25 Eles lhe perguntaram: “Por que então vocês
batizam se não são o Cristo, nem Elias, nem o
profeta”?

26 John respondeu-lhes: “Eu batizo na água,
mas entre vocês há um que não conhecem.
27 Ele é aquele que vem depois de mim, que é
preferido antes de mim, cuja correia de sandália
eu não sou digno de soltar”.
28 Estas coisas foram feitas em Betânia além do
Jordão, onde João estava batizando.

29 No dia seguinte, ele viu Jesus chegando até
ele e disse: “Eis †o Cordeiro de Deus, que tira o
pecado do mundo!
30 Este é aquele de quem eu disse: “Depois de
mim vem um homem que é preferido antes de
mim, pois ele foi antes de mim”.
31 Eu não o conhecia, mas por isso vim bati-
zando na água, para que ele fosse revelado a
Israel”.

✡ **1:23** Isaías 40:3 † **1:29** “Eis”, de “ἰδοὺ”, significa olhar, observar, observar, ver ou contemplar. É freqüentemente usado como uma interjeição.

32 João testemunhou, dizendo: “Eu vi o
Espírito descer do céu como uma pomba, e ele
permaneceu sobre ele.
33 Eu não o reconheci, mas aquele que me
enviou para batizar em água me disse: “Sobre
quem vereis o Espírito descer e permanecer
sobre ele é aquele que batiza no Espírito Santo”.
34 Eu vi e testemunhei que este é o Filho de
Deus”.
35 Novamente, no dia seguinte, João estava de
pé com dois de seus discípulos,
36 e olhou para Jesus enquanto caminhava, e
disse: “Eis o Cordeiro de Deus”!
37 Os dois discípulos o ouviram falar, e
seguiram Jesus.
38 Jesus se virou e os viu seguindo, e lhes disse:
“O que estão procurando?”.

Disseram-lhe: “Rabino” (ou seja, ser interpre-
tado, Professor), “onde você está hospedado”?

39 Ele disse-lhes: “Venham e vejam”.

Eles vieram e viram onde ele estava
hospedado, e ficaram com ele naquele dia.
Foi por volta da décima hora. ‡
40 Um dos dois que ouviram John e o seguiram
foi Andrew, irmão de Simon Peter.
41 Ele primeiro encontrou seu próprio irmão,
Simão, e disse a ele: “Encontramos o Messias”!
(que é, sendo interpretado, Cristo§).
42 Ele o trouxe a Jesus. Jesus olhou para ele
e disse: “Você é Simão, o filho de Jonas”. Tu

‡ **1:39** 16:00 § **1:41** “Messias” (hebraico) e “Cristo” (grego) significam ambos “Ungido”.

serás chamado Cefas” (que é, por interpretação,
Pedro). *
43 No dia seguinte, ele estava determinado a
sair para a Galiléia, e encontrou Felipe. Jesus
disse a ele: “Segue-me”.
44 Agora Filipe era de Betsaida, a cidade de
André e Pedro.
45 Felipe encontrou Natanael, e disse-lhe: “En-
contramos aquele de quem Moisés na lei e
também os profetas, escreveram”: Jesus de
Nazaré, o filho de José”.
46 Nathanael disse-lhe: “Pode vir alguma coisa
boa de Nazaré”?
Philip disse a ele: “Venha e veja”.
47 Jesus viu Natanael vindo até ele, e disse
sobre ele: “Eis um israelita de fato, em quem
não há engano”!
48 Nathanael disse a ele: “Como você me
conhece?”
Jesus lhe respondeu: “Antes de Filipe te
chamar, quando você estava debaixo da figueira,
eu te vi”.
49 Nathanael respondeu-lhe: “Rabino, você é o
Filho de Deus! Tu és o Rei de Israel”!
50 Jesus lhe respondeu: “Porque eu lhe disse:
'Eu o vi embaixo da figueira', você acredita? Você
verá coisas maiores do que estas”!
51 Ele lhe disse: “Certamente, eu vos digo a
todos, daqui em diante vereis o céu aberto, e os
anjos de Deus subindo e descendo sobre o Filho
do Homem”.

---

* **1:42** “Cephas” (aramaico) e “Pedro” (grego) significam ambos “Rocha”.

2

1 No terceiro dia, houve um casamento em
Caná da Galileia. A mãe de Jesus estava lá.
2 Jesus também foi convidado, com seus
discípulos, para o casamento.
3 Quando o vinho acabou, a mãe de Jesus lhe
disse: “Eles não têm vinho”.
4 Jesus disse a ela: “Mulher, o que isso tem a
ver com você e comigo? Minha hora ainda não
chegou”.
5 Sua mãe disse aos criados: “O que quer que
ele diga a vocês, façam-no”.
6 Agora havia seis potes de água de pedra
colocados ali após o modo de purificação dos
judeus, contendo dois ou três metros *cada um.
7 Jesus disse-lhes: “Encham os potes de água
com água”. Então eles os encheram até a borda.
8 Ele disse a eles: “Agora, tira alguns para fora
e leva-os ao soberano da festa”. Então, eles a
levaram.
9 Quando a régua da festa provou a água agora
se tornou vinho, e não sabia de onde vinha (mas
os servos que haviam tirado a água sabiam), a
régua da festa chamou o noivo
10 e lhe disse: “Todos servem o bom vinho
primeiro, e quando os convidados bebem livre-
mente, então o que é pior. Vocês guardaram o
bom vinho até agora”!
11 Este início de seus sinais que Jesus fez em
Caná da Galiléia, e revelou sua glória; e seus
discípulos acreditaram nele.

---

* **2:6** 2 a 3 metros é cerca de 20 a 30 U. S. Gallons, ou 75 a 115 litros.

12 Depois disso, ele foi para Cafarnaum, ele,
sua mãe, seus irmãos e seus discípulos; e lá
permaneceram alguns dias.
13 A Páscoa dos judeus estava próxima, e Jesus
subiu a Jerusalém.
14 Ele encontrou no templo aqueles que ven-
diam bois, ovelhas e pombas, e os cambistas de
dinheiro sentados.
15 Ele fez um chicote de cordas e expulsou
todos do templo, tanto as ovelhas como os bois; e
derramou o dinheiro dos cambistas e derrubou
suas mesas.
16 Para aqueles que venderam as pombas, ele
disse: "Tirem estas coisas daqui! Não faça da
casa de meu Pai um mercado"!
17 Seus discípulos lembraram que estava es-
crito: "O zelo por sua casa vai me devorar". ✡
18 Os judeus responderam-lhe: "Que sinal você
nos mostra, vendo que você faz essas coisas"?
19 Jesus lhes respondeu: "Destruam este tem-
plo, e em três dias eu o levantarei".
20 Portanto, os judeus disseram: "Foram
necessários quarenta e seis anos para construir
este templo! Você vai erguê-lo em três dias"?
21 Mas ele falou sobre o templo de seu corpo.
22 Quando, portanto, ele ressuscitou dos mor-
tos, seus discípulos se lembraram que ele disse
isto, e acreditaram na Escritura e na palavra que
Jesus havia dito.
23 Agora, quando ele estava em Jerusalém na
Páscoa, durante a festa, muitos acreditavam em

✡ **2:17** Salmo 69:9

seu nome, observando seus sinais, o que ele
fazia.
24 Mas Jesus não se confiou a eles, porque
conhecia a todos,
25 e porque não precisava que ninguém teste-
munhasse a respeito do homem; pois ele mesmo
sabia o que havia no homem.

3

1 Agora havia um homem dos fariseus
chamado Nicodemus, um governante dos judeus.
2 Ele veio a Jesus à noite e lhe disse: “Rabino,
sabemos que você é um mestre vindo de Deus,
pois ninguém pode fazer estes sinais que você
faz, a menos que Deus esteja com ele”.
3 Jesus lhe respondeu: “Certamente eu lhe
digo, a menos que alguém nasça de novo, *ele
não pode ver o Reino de Deus”.
4 Nicodemus disse-lhe: “Como pode um
homem nascer quando é velho? Pode ele entrar
uma segunda vez no ventre de sua mãe e
nascer?”
5 Jesus respondeu: “Certamente vos digo que, a
menos que alguém nasça da água e do Espírito,
não pode entrar no Reino de Deus”.
6 O que é nascido da carne é carne. O que é
nascido do Espírito é espírito.
7 Não se admire que eu lhe tenha dito: “Você
deve nascer de novo”.

---

* **3:3** A palavra traduzida “de novo” aqui e em João 3:7 (ἄνωθεν) também significa “de novo” e “de cima”.

8 O vento †sopra onde quer, e você ouve seu
som, mas não sabe de onde ele vem e para onde
vai. Assim é com todos que nascem do Espírito”.
9 Nicodemus respondeu-lhe: “Como podem ser
estas coisas”?
10 Jesus lhe respondeu: “Você é o professor de
Israel e não entende estas coisas?
11 Certamente eu lhe digo, nós falamos o que
sabemos e testemunhamos do que vimos, e você
não recebe nossa testemunha.
12 Se eu lhe disser coisas terrenas e você não
acreditar, como você acreditará se eu lhe disser
coisas celestiais?
13 Ninguém subiu ao céu, senão aquele que
desceu do céu, o Filho do Homem, que está no
céu.
14 Assim como Moisés ergueu a serpente no
deserto, assim também o Filho do Homem deve
ser erguido,
15 para que quem acredita nele não pereça,
mas tenha a vida eterna.
16 Pois Deus amou tanto o mundo, que deu seu
único Filho nascido,‡para que todo aquele que
nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.
17 Pois Deus não enviou seu Filho ao mundo
para julgar o mundo, mas para que o mundo seja
salvo através dele.
18 Aquele que acredita nele não é julgado.
Aquele que não acredita já foi julgado, porque
não acreditou no nome do único Filho de Deus
que nasceu.

---

† **3:8** A mesma palavra grega (πνεῦμα) significa vento, fôlego e espírito. ‡ **3:16** A frase “somente nascido” é da palavra grega “μονογενη”, que às vezes é traduzida como “somente gerado” ou “um e somente”.

19 Este é o julgamento, que a luz veio ao
mundo, e os homens amaram mais as trevas do
que a luz, pois suas obras eram más.
20 Para todos que fazem o mal, odeiam a luz e
não vêm à luz, para que suas obras não sejam
expostas.
21 Mas aquele que faz a verdade vem à luz,
para que suas obras sejam reveladas, para que
elas tenham sido feitas em Deus".
22 Depois destas coisas, Jesus veio com seus
discípulos para a terra da Judéia. Ele ficou lá
com eles e batizou.
23 João também estava batizando em Enon,
perto de Salim, porque havia muita água lá. Eles
vieram e foram batizados;
24 pois João ainda não foi atirado na prisão.
25 Portanto, surgiu uma disputa por parte dos
discípulos de João com alguns judeus sobre
purificação.
26 Eles vieram até João e lhe disseram: "Rabi,
aquele que estava contigo além do Jordão, a
quem tu testemunhaste, eis que ele batiza, e
todos estão vindo até ele".
27 John respondeu: "Um homem não pode
receber nada, a menos que lhe tenha sido dado
do céu.
28 Vocês mesmos testemunham que eu disse:
'Eu não sou o Cristo', mas, 'eu fui enviado antes
dele'.
29 Aquele que tem a noiva é o noivo; mas o
amigo do noivo, que está de pé e o ouve, se alegra
muito por causa da voz do noivo. Por isso, minha
alegria se torna plena.
30 Ele deve aumentar, mas eu devo diminuir.

31 “Aquele que vem de cima está acima de tudo.
Aquele que é da terra pertence à terra e fala da
terra. Aquele que vem do céu está acima de tudo.
32 O que ele viu e ouviu, do que ele testemunha;
e ninguém recebe sua testemunha.
33 Aquele que recebeu sua testemunha, que
Deus é verdadeiro, tem o seu selo.
34 Para aquele que Deus enviou, fala as
palavras de Deus; pois Deus dá o Espírito sem
medida.
35 O Pai ama o Filho, e entregou todas as coisas
em suas mãos.
36 Aquele que crê no Filho tem a vida eterna,
mas aquele que desobedece§ ao Filho não verá a
vida, mas a ira de Deus permanece sobre ele”.

4

1 Portanto, quando o Senhor soube que os
fariseus tinham ouvido que Jesus estava fazendo
e batizando mais discípulos do que João
2 (embora o próprio Jesus não batizasse, mas
seus discípulos),
3 ele deixou a Judéia e partiu para a Galiléia.
4 Ele precisava passar por Samaria.
5 Então ele veio para uma cidade de Samaria
chamada Sychar, perto da parcela de terra que
Jacó deu a seu filho José.
6 O poço de Jacó estava lá. Jesus, portanto,
cansado de sua viagem, sentou-se junto ao poço.
Era aproximadamente a sexta hora. *

---

§ **3:36** A mesma palavra pode ser traduzida como “desobedece” ou “desacredita” neste contexto. * **4:6** meio-dia

7 Uma mulher de Samaria veio para tirar água.
Jesus disse a ela: “Dê-me uma bebida”.
8 Pois seus discípulos tinham ido à cidade para
comprar comida.
9 A mulher samaritana, portanto, lhe disse:
“Como é que você, sendo judeu, pede uma
bebida de mim, uma samaritana”? (Pois os
judeus não têm nenhum trato com samaritanos).
10 Jesus lhe respondeu: “Se você soubesse o
dom de Deus, e quem é que lhe diz: 'Dê-me uma
bebida', você lhe teria pedido, e ele lhe teria dado
água viva”.
11 A mulher lhe disse: “Senhor, você não tem
nada com que desenhar, e o poço é profundo.
Então, onde você consegue essa água viva?
12 Você é maior que nosso pai Jacob, que nos
deu o poço e bebeu dele mesmo, assim como seus
filhos e seu gado”?
13 Jesus lhe respondeu: “Todos os que bebem
desta água terão sede novamente,
14 mas quem beber da água que eu lhe der
nunca mais terá sede; mas a água que eu lhe
der se tornará nele um poço de água que brotará
para a vida eterna”.
15 A mulher disse-lhe: “Senhor, dê-me esta
água, para que eu não fique com sede, nem
venha até aqui para desenhar”.
16 Jesus disse a ela: “Vá, chame seu marido e
venha aqui”.
17 A mulher respondeu: “Eu não tenho
marido”.
Jesus lhe disse: “Você disse bem, 'eu não tenho
marido',

18 pois você teve cinco maridos; e aquele que
você tem agora não é seu marido. Isto você disse
verdadeiramente”.
19 A mulher lhe disse: “Senhor, eu percebo que
você é um profeta.
20 Nossos pais adoravam nesta montanha, e
vocês, judeus, dizem que em Jerusalém é o lugar
onde as pessoas devem adorar”.
21 Jesus lhe disse: “Mulher, creia-me, está
chegando a hora em que nem nesta montanha
nem em Jerusalém você adorará o Pai”.
22 Vós adorais aquilo que não sabeis. Nós
adoramos aquilo que sabemos; pois a salvação
é dos judeus.
23 Mas chega a hora, e agora é, em que
os verdadeiros adoradores adorarão o Pai em
espírito e verdade, pois o Pai procura que tais
sejam seus adoradores.
24 Deus é espírito, e aqueles que o adoram
devem adorar em espírito e em verdade”.
25 A mulher lhe disse: “Eu sei que o Mes-
sias está vindo, aquele que se chama Cristo”.†
Quando ele vier, ele nos declarará todas as
coisas”.
26 Jesus disse a ela: “Eu sou ele, aquele que fala
com você”.
27 Naquele momento, seus discípulos
chegaram. Eles ficaram maravilhados por ele
estar falando com uma mulher; no entanto,
ninguém disse: “O que você está procurando?”
ou: “Por que você fala com ela?

---

† **4:25** “Messias” (hebraico) e “Cristo” (grego) significam ambos “Ungido”.

28 Então a mulher deixou seu pote de água, foi
para a cidade e disse ao povo:
29 “Venha, veja um homem que me contou tudo
o que eu fiz”. Pode este ser o Cristo?”
30 Eles saíram da cidade, e estavam vindo até
ele.
31 Enquanto isso, os discípulos o incitaram,
dizendo: “Rabino, coma”.
32 Mas ele lhes disse: “Eu tenho comida para
comer que você não conhece”.
33 Portanto, os discípulos disseram uns aos
outros: “Alguém lhe trouxe algo para comer?
34 Jesus lhes disse: “Minha comida é fazer a
vontade daquele que me enviou e realizar seu
trabalho”.
35 Você não diz: “Ainda faltam quatro meses
para a colheita”? Eis que eu lhes digo, levantem
os olhos e olhem para os campos, que eles já
estão brancos para a colheita.
36 Aquele que colhe recebe o salário e colhe os
frutos para a vida eterna, para que tanto aquele
que semeia como aquele que colhe possam
regozijar-se juntos.
37 Pois nisto é verdade o ditado: “Uma semeia
e outra colhe”.
38 Eu o enviei para colher aquilo pelo qual
você não trabalhou. Outros trabalharam, e você
entrou em seu trabalho”.
39 Daquela cidade muitos samaritanos acredi-
tavam nele por causa da palavra da mulher, que
testemunhou: “Ele me contou tudo o que eu fiz”.
40 Então, quando os samaritanos vieram até
ele, imploraram-lhe que ficasse com eles. Ele
permaneceu lá dois dias.

41 Muitos mais acreditaram por causa de sua
palavra.
42 Eles disseram à mulher: “Agora acredita-
mos, não por causa de sua fala; pois ouvimos
por nós mesmos, e sabemos que este é de fato o
Cristo, o Salvador do mundo”.
43 Depois dos dois dias, ele saiu de lá e foi para
a Galiléia.
44 Pois o próprio Jesus testemunhou que um
profeta não tem honra em seu próprio país.
45 Então, quando ele entrou na Galiléia, os
galileus o receberam, tendo visto todas as coisas
que ele fez em Jerusalém na festa, pois eles
também foram à festa.
46 Jesus veio, portanto, novamente a Caná da
Galiléia, onde ele fez a água em vinho. Havia
um certo fidalgo cujo filho estava doente em
Cafarnaum.
47 Quando soube que Jesus tinha saído da
Judéia para a Galiléia, foi até ele e implorou-lhe
que descesse e curasse seu filho, pois ele estava
no ponto da morte.
48 Jesus, portanto, disse-lhe: “A menos que
você veja sinais e prodígios, não acreditará de
modo algum”.
49 O nobre lhe disse: “Senhor, desça antes que
meu filho morra”.
50 Jesus lhe disse: “Siga seu caminho”. Seu
filho vive”. O homem acreditou na palavra que
Jesus falou com ele, e seguiu seu caminho.
51 Quando ele estava descendo, seus servos
o encontraram e relataram, dizendo “Seu filho
vive!

52 Então, ele perguntou a eles na hora em
que começou a melhorar. Disseram-lhe então:
“Ontem à sétima hora, ‡a febre o deixou”.
53 Então o pai sabia que era naquela hora
em que Jesus lhe disse: “Seu filho vive”. Ele
acreditou, assim como toda a sua casa.
54 Este é novamente o segundo sinal que Jesus
fez, tendo saído da Judéia para a Galiléia.

5

1 Depois destas coisas, houve uma festa dos
judeus, e Jesus subiu a Jerusalém.
2 Agora em Jerusalém, junto ao portão das
ovelhas, há uma piscina, que é chamada em
hebraico, “Betesda”, tendo cinco alpendres.
3 Nestes havia uma grande multidão de
doentes, cegos, coxos ou paralisados, esperando
o movimento da água;
4 for um anjo desceu em certos momentos para
dentro da piscina e agitou a água. Quem pisou
primeiro após a agitação da água foi curado de
qualquer doença que tivesse. *
5 Um certo homem estava lá, que estava doente
há trinta e oito anos.
6 Quando Jesus o viu ali deitado, e soube que
estava doente há muito tempo, perguntou-lhe:
“Você quer ficar bem?
7 O doente respondeu-lhe: “Senhor, não tenho
ninguém para me colocar na piscina quando
a água está agitada, mas enquanto eu estou

‡ **4:52** 13:00 hs * **5:4** NU omite de “esperar” no verso 3 até o final do verso 4.

chegando, mais um degrau para baixo diante de
mim”.
8 Jesus lhe disse: “Levante-se, pegue sua esteira
e caminhe”.
9 Imediatamente, o homem foi bem feito,
pegou seu tapete e caminhou.
Agora aquele dia era um sábado.
10 Então os judeus disseram a ele que estava
curado: “É o sábado”. Não é lícito para você
carregar a esteira”.
11 Ele lhes respondeu: “Aquele que me fez bem
me disse: 'Pegue seu tapete e caminhe'”.
12 Então lhe perguntaram: “Quem é o homem
que lhe disse: 'Pegue seu tapete e caminhe'”?
13 Mas aquele que foi curado não sabia quem
era, pois Jesus havia se retirado, uma multidão
estava no lugar.
14 Depois, Jesus o encontrou no templo e lhe
disse: “Eis que estás bem. Não pequeis mais,
para que nada pior vos aconteça”.
15 O homem foi embora e disse aos judeus que
era Jesus quem o tinha feito bem.
16 Por esta causa, os judeus perseguiram Jesus e
procuraram matá-lo, porque ele fez estas coisas
no sábado.
17 Mas Jesus lhes respondeu: “Meu Pai ainda
está trabalhando, então eu também estou trabal-
hando”.
18 Por esta causa, portanto, os judeus procu-
raram ainda mais matá-lo, pois ele não só
quebrou o sábado, mas também chamou Deus
de seu próprio Pai, fazendo-se igual a Deus.

19 Jesus, portanto, lhes respondeu: “Certamente, eu lhes digo, o Filho não pode fazer nada de si mesmo, mas o que ele vê o Pai fazer”. Por tudo o que Ele faz, o Filho também faz o mesmo”.
20 Pois o Pai tem afeição pelo Filho, e lhe mostra todas as coisas que ele mesmo faz. Ele lhe mostrará obras maiores do que estas, para que você se maravilhe.
21 Pois, assim como o Pai ressuscita os mortos e lhes dá vida, assim também o Filho dá vida a quem deseja.
22 Pois o Pai não julga ninguém, mas deu todo o julgamento ao Filho,
23 para que todos possam honrar o Filho, assim como honram o Pai. Aquele que não honra o Filho não honra o Pai que o enviou.

24 “Certamente vos digo, aquele que ouve minha palavra e acredita naquele que me enviou tem a vida eterna, e não entra em juízo, mas passou da morte para a vida”.
25 Certamente eu lhes digo que chega a hora, e agora é, quando os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus; e aqueles que ouvirem viverão.
26 Pois como o Pai tem vida em si mesmo, assim também deu ao Filho para ter vida em si mesmo.
27 Ele também lhe deu autoridade para executar o julgamento, porque ele é um filho do homem.
28 Não se maravilhe com isso, pois chega a hora em que todos os que estão nos túmulos ouvirão sua voz
29 e sairão; os que fizeram o bem, para a

ressurreição da vida; e os que fizeram o mal,
para a ressurreição do juízo.
30 Não posso fazer nada de mim mesmo.
Como ouço, eu julgo; e meu julgamento é justo,
porque não busco minha própria vontade, mas
a vontade de meu Pai que me enviou.

31 “Se eu testemunhar sobre mim mesmo,
minha testemunha não é válida.
32 É outro que testemunha a meu respeito. Eu
sei que o testemunho que ele testemunha a meu
respeito é verdadeiro.
33 Você enviou a John, e ele testemunhou a
verdade.
34 Mas o testemunho que recebo não é do
homem. Entretanto, digo estas coisas para que
você possa ser salvo.
35 Ele era a lâmpada ardente e brilhante, e
você estava disposto a regozijar-se por um tempo
com a luz dele.
36 Mas o testemunho que tenho é maior do
que o de João; pelas obras que o Pai me
deu para realizar, as próprias obras que faço,
testemunham sobre mim, que o Pai me enviou.
37 O próprio Pai, que me enviou, testemunhou
a meu respeito. Não ouvistes sua voz em
nenhum momento, nem vistes sua forma.
38 Vós não tendes a palavra dele vivendo
em vós, porque não acreditais naquele que ele
enviou.

39 “Você pesquisa as Escrituras, porque pensa
que nelas você tem a vida eterna; e são elas que
testemunham sobre mim.

40 No entanto, você não virá até mim, para que
possa ter vida.
41 Eu não recebo glória dos homens.
42 Mas eu vos conheço, que não tendes o amor
de Deus em vós mesmos.
43 Eu vim em nome de meu Pai, e vós não me
recebeis. Se outro vier em seu próprio nome, vós
o recebereis.
44 Como podeis acreditar, quem recebe glória
uns dos outros, e não buscais a glória que vem
do único Deus?
45 "Não pense que eu vou acusá-lo ao Pai. Há
alguém que te acusa, até mesmo Moisés, em
quem você depositou sua esperança.
46 Pois se você acreditasse em Moisés, acredi-
taria em mim; pois ele escreveu a meu respeito.
47 Mas se não acreditardes nos escritos dele,
como acreditareis nas minhas palavras"?

6

1 Depois destas coisas, Jesus foi para o outro
lado do mar da Galiléia, que também é chamado
de Mar de Tiberíades.
2 Uma grande multidão o seguiu, porque viram
seus sinais que ele fez sobre aqueles que estavam
doentes.
3 Jesus subiu à montanha, e sentou-se ali com
seus discípulos.
4 Agora a Páscoa, a festa dos judeus, estava
próxima.
5 Jesus, portanto, levantando os olhos e vendo
que uma grande multidão vinha até ele, disse
a Filipe: "Onde vamos comprar pão, para que
estes possam comer?

6 Ele disse isto para testá-lo, pois ele mesmo
sabia o que iria fazer.
7 Philip respondeu-lhe: “Duzentos denários*
de pão não são suficientes para eles, para que
cada um deles possa receber um pouco”.
8 Um de seus discípulos, André, irmão de
Simão Pedro, disse-lhe:
9 “Há aqui um menino que tem cinco pães de
cevada e dois peixes, mas o que são estes entre
tantos”?
10 Jesus disse: “Mande o povo se sentar”. Agora
havia muita grama naquele lugar. Então os
homens se sentaram, em número de cerca de
cinco mil.
11 Jesus tomou os pães, e tendo dado graças,
distribuiu aos discípulos, e os discípulos aos
que estavam sentados, também dos peixes, tanto
quanto eles desejavam.
12 Quando estavam cheios, ele disse a seus
discípulos: “Recolham os pedaços que sobram,
que nada se perca”.
13 Então eles os reuniram, e encheram doze
cestas com pedaços quebrados dos cinco pães
de cevada, que foram deixados por aqueles que
haviam comido.
14 Quando as pessoas viram o sinal que Jesus
fez, disseram: “Este é verdadeiramente o profeta
que vem ao mundo”.
15 Jesus, portanto, percebendo que eles es-
tavam prestes a vir e levá-lo à força para fazê-lo

---

* **6:7** Um denário era uma moeda de prata que valia cerca de um dia de salário para um trabalhador agrícola, então 200 denários seriam entre 6 e 7 meses de salário.

rei, retirou-se novamente para a montanha por
si mesmo.
16 Quando chegou a noite, seus discípulos
desceram ao mar.
17 Eles entraram no barco e estavam indo sobre
o mar até Cafarnaum. Agora estava escuro, e
Jesus não tinha vindo até eles.
18 O mar foi atirado por um grande vento que
soprava.
19 Quando eles tinham remado cerca de vinte
e cinco ou trinta estádios,† viram Jesus camin-
hando sobre o mar ✡e se aproximando do barco;
e ficaram com medo.
20 Mas ele lhes disse: "Eu Sou Ele.‡ Não tenham
medo".
21 Eles estavam, portanto, dispostos a recebê-lo
dentro do barco. Imediatamente o barco estava
na terra para onde eles estavam indo.

22 No dia seguinte, a multidão que estava do
outro lado do mar viu que não havia outro
barco ali, exceto aquele em que seus discípulos
haviam embarcado, e que Jesus não havia en-
trado com seus discípulos no barco, mas que
seus discípulos haviam ido embora sozinhos.
23 No entanto, barcos de Tiberíades
aproximaram-se do lugar onde comeram o
pão depois que o Senhor lhes deu graças.
24 Quando a multidão viu que Jesus não estava
lá, nem seus discípulos, eles mesmos entraram
nos barcos e vieram para Cafarnaum, procu-
rando Jesus.

---

† **6:19** 25 a 30 estádios são cerca de 5 a 6 quilômetros ou cerca de 3 a 4 milhas ✡ **6:19** Veja Job 9:8 ‡ **6:20** ou, EU SOU

25 Quando o encontraram do outro lado do
mar, perguntaram-lhe: “Rabino, quando você
veio aqui?”.
26 Jesus lhes respondeu: “Certamente eu lhes
digo, vocês me procuram, não porque viram
sinais, mas porque comeram dos pães e se
encheram.
27 Não trabalheis pela comida que perece, mas
pela comida que resta à vida eterna, que o Filho
do Homem vos dará”. Porque Deus, o Pai, o
selou”.
28 Disseram-lhe portanto: “O que devemos
fazer, para que possamos trabalhar as obras de
Deus”?
29 Jesus lhes respondeu: “Esta é a obra de Deus,
que vós credes naquele que Ele enviou”.
30 Disseram-lhe então: “O que você faz então
por um sinal, para que possamos ver e acreditar
em você? Que trabalho você faz?
31 Nossos pais comeram o maná no deserto.
Como está escrito: “Ele lhes deu pão do céu§ para
comer”. ✡
32 Jesus, portanto, lhes disse: “Certamente, eu
lhes digo, não foi Moisés quem lhes deu o pão
do céu, mas meu Pai lhes dá o verdadeiro pão
do céu”.
33 Pois o pão de Deus é o que desce do céu e dá
vida ao mundo”.
34 Disseram-lhe portanto: “Senhor, dá-nos
sempre este pão”.

---

§ **6:31** Grego e hebraico usam a mesma palavra para “céu”, “os céus”, “o céu”, e “o ar”. ✡ **6:31** Êxodo 16:4; Neemias 9:15; Salmo 78:24-25

35 Jesus disse a eles: “Eu sou o pão da vida”.
Quem vem a mim não terá fome, e quem acredita
em mim nunca terá sede”.
36 Mas eu lhes disse que vocês me viram, e
ainda assim não acreditam.
37 Todos aqueles que o Pai me dá virão até
mim. Aquele que vem a mim, eu não vou de
forma alguma expulsar.
38 Pois eu desci do céu, não para fazer minha
própria vontade, mas a vontade d'Aquele que me
enviou.
39 Esta é a vontade de meu Pai que me enviou,
que de tudo o que ele me deu eu não perca nada,
mas que o ressuscite no último dia.
40 Esta é a vontade daquele que me enviou, que
todo aquele que vê o Filho e acredita nele tenha a
vida eterna; e eu o ressuscitarei no último dia”.
41 Os judeus, portanto, murmuraram a seu
respeito, porque ele disse: “Eu sou o pão que
desceu do céu”.
42 Eles disseram: “Não é este Jesus, o filho de
José, cujo pai e mãe nós conhecemos? Como
então ele diz: “Eu desci do céu”?”
43 Therefore Jesus lhes respondeu: “Não mur-
murem entre vocês.
44 Ninguém pode vir a mim a menos que o Pai
que me enviou o atraia; e eu o levantarei no
último dia”.
45 Está escrito nos profetas: “Todos eles serão
ensinados por Deus”. ✡Portanto, todo aquele que
ouve do Pai e aprendeu, vem a mim.
46 Não que alguém tenha visto o Pai, exceto
aquele que é de Deus. Ele tem visto o Pai.

✡ **6:45** Isaías 54:13

47 Certamente, eu lhes digo, aquele que acreditа em mim tem a vida eterna.
48 Eu sou o pão da vida.
49 Seus pais comeram o maná no deserto e morreram.
50 Este é o pão que desce do céu, para que qualquer um possa comer dele e não morrer.
51 Eu sou o pão vivo que desceu do céu. Se alguém comer deste pão, ele viverá para sempre. Sim, o pão que eu darei pela vida do mundo é a minha carne".
52 Os judeus, portanto, se defrontaram, dizendo: "Como este homem pode nos dar sua carne para comer"?
53 Jesus, portanto, lhes disse: "Certamente vos digo que, se não comerdes a carne do Filho do Homem e não beberdes seu sangue, não tereis vida em vós mesmos".
54 Aquele que come minha carne e bebe meu sangue tem a vida eterna, e eu o ressuscitarei no último dia.
55 Pois minha carne é comida de fato, e meu sangue é bebida de fato.
56 Aquele que come minha carne e bebe meu sangue vive em mim, e eu nele.
57 Como o Pai vivo me enviou, e eu vivo por causa do Pai, assim aquele que se alimenta de mim também viverá por causa de mim.
58 Este é o pão que desceu do céu - não como nossos pais comeram o maná e morreram. Aquele que comer este pão viverá para sempre".
59 Ele disse estas coisas na sinagoga, como ele ensinou em Cafarnaum.

60 Portanto, muitos de seus discípulos, quando
ouviram isto, disseram: “Este é um ditado difícil!
Quem pode ouvi-lo?”

61 Mas Jesus, sabendo em si mesmo que seus
discípulos murmuravam com isso, disse-lhes:
“Será que isso vos faz tropeçar?
62 Então e se vocês vissem o Filho do Homem
ascendendo para onde ele estava antes?
63 É o espírito que dá vida. A carne não lucra
nada. As palavras que vos digo são espírito, e
são vida.
64 Mas há alguns de vocês que não acreditam”.
Pois Jesus sabia desde o início quem eram
aqueles que não acreditavam, e quem era quem
o trairia.
65 Ele disse: “Por isso vos disse que ninguém
pode vir a mim, a menos que seja dado a ele por
meu Pai”.

66 Nisso, muitos de seus discípulos voltaram e
não andaram mais com ele.
67 Jesus disse, portanto, aos doze: “Você não
quer ir embora também, quer?”.

68 Simon Peter respondeu-lhe: “Senhor, a
quem iríamos nós? Você tem as palavras da vida
eterna.
69 Nós viemos a acreditar e a saber que você é
o Cristo, o Filho do Deus vivo”.

70 Jesus lhes respondeu: “Eu não escolhi vocês,
os doze, e um de vocês é um demônio?”
71 Agora ele falava de Judas, o filho de Simão
Iscariotes, pois era ele quem o trairia, sendo um
dos doze.

7

1 Depois destas coisas, Jesus estava caminhando na Galiléia, pois ele não caminharia na Judéia, porque os judeus procuravam matá-lo.
2 Agora a festa dos judeus, a Festa das Cabines, estava próxima.
3 Seus irmãos, portanto, lhe disseram: "Parta daqui e vá para a Judéia, para que seus discípulos também possam ver suas obras que você faz".
4 Pois ninguém faz nada em segredo enquanto ele procura ser conhecido abertamente". Se você fizer estas coisas, revele-se ao mundo".
5 Pois até mesmo seus irmãos não acreditaram nele.
6 Jesus, portanto, lhes disse: "Minha hora ainda não chegou, mas sua hora está sempre pronta".
7 O mundo não pode odiá-lo, mas ele me odeia, porque eu testemunho sobre isso, que suas obras são más.
8 Você vai para a festa. Eu ainda não vou a esta festa, porque meu tempo ainda não está cumprido".

9 Having disse-lhes estas coisas, ele ficou na Galiléia.
10 Mas quando seus irmãos subiram para a festa, ele também subiu, não publicamente, mas como se estivesse em segredo.
11 Os judeus, portanto, o procuraram na festa, e disseram: "Onde ele está?
12 Havia muito murmúrio entre as multidões que se referiam a ele. Alguns diziam: "Ele é um

bom homem”. Outros diziam: “Não é assim, mas
ele conduz a multidão ao engano”.
13 No entanto, ninguém falava abertamente
dele por medo dos judeus.
14 Mas quando agora era o meio da festa, Jesus
subiu ao templo e ensinou.
15 Os judeus, portanto, maravilharam-se,
dizendo: “Como este homem conhece as cartas,
nunca tendo sido educado”?
16 Jesus, portanto, lhes respondeu: “Meu en-
sinamento não é meu, mas daquele que me
enviou”.
17 Se alguém quiser fazer sua vontade, saberá
do ensinamento, seja de Deus ou se eu estou
falando de mim mesmo.
18 Aquele que fala de si mesmo busca sua
própria glória, mas aquele que busca a glória
daquele que o enviou é verdadeiro, e nenhuma
injustiça está nele.
19 Moisés não lhe deu a lei, e ainda assim
nenhum de vocês cumpre a lei? Por que
procurais me matar”?
20 A multidão respondeu: “Você tem um
demônio! Quem procura matar você”?
21 Jesus lhes respondeu: “Eu fiz um trabalho e
todos vocês se maravilham por causa dele”.
22 Moisés lhe deu a circuncisão (não que seja
de Moisés, mas dos pais), e no sábado você
circuncidou um menino.
23 Se um menino recebe a circuncisão no
sábado, para que a lei de Moisés não seja
violada, você está zangado comigo porque eu fiz
um homem completamente saudável no sábado?

24 Não julgue de acordo com a aparência, mas
julgue o justo julgamento”.
25 Portanto, alguns deles de Jerusalém dis-
seram: “Não é este aquele a quem eles procuram
matar?
26 Eis que ele fala abertamente, e eles não lhe
dizem nada. Será que os governantes realmente
sabem que este é verdadeiramente o Cristo?
27 No entanto, sabemos de onde este homem
vem, mas quando o Cristo vier, ninguém saberá
de onde ele vem”.
28 Jesus, portanto, gritou no templo, ensinando
e dizendo: “Vocês me conhecem e sabem de onde
eu venho”. Eu não vim de mim mesmo, mas
aquele que me enviou é verdadeiro, que vocês
não conhecem”.
29 Eu o conheço, porque sou dele, e ele me
enviou”.
30 Eles procuraram, portanto, levá-lo; mas
ninguém lhe tocou, porque sua hora ainda não
havia chegado.
31 Mas, da multidão, muitos acreditavam nele.
Disseram: “Quando o Cristo vier, ele não fará
mais sinais do que aqueles que este homem fez,
fará ele?
32 Os fariseus ouviram a multidão murmu-
rando estas coisas a seu respeito, e os chefes dos
sacerdotes e os fariseus enviaram oficiais para
prendê-lo.
33 Então Jesus disse: “Estarei com você um
pouco mais de tempo, depois vou até Aquele que
me enviou”.
34 Você vai me procurar e não me encontrará.
Você não pode vir onde eu estou”.

35 Os judeus, portanto, disseram entre si: “Para
onde este homem irá que não o encontraremos?
Irá ele para a Dispersão entre os gregos e ensinar
os gregos?
36 Que palavra é essa que ele disse: “Você vai
me procurar e não vai me encontrar;” e “Onde
eu estou, você não pode vir”?
37 Agora, no último e maior dia da festa, Jesus
levantou-se e gritou: “Se alguém está com sede,
que venha a mim e beba!
38 Aquele que acredita em mim, como diz a
Escritura, de dentro dele correrão rios de água
viva”.
39 Mas ele disse isto sobre o Espírito, que
aqueles que acreditam nele deveriam receber.
Pois o Espírito Santo ainda não foi dado, porque
Jesus ainda não foi glorificado.
40 Muitos da multidão, portanto, quando ou-
viram estas palavras, disseram: “Este é ver-
dadeiramente o profeta”.
41 Outros diziam: “Este é o Cristo”. Mas alguns
diziam: “O quê, o Cristo vem da Galiléia?
42 A Escritura não disse que o Cristo vem da
descendência* de Davi, ✡e de Belém,✡ a aldeia
onde Davi estava?”.
43 Então surgiu uma divisão na multidão por
causa dele.
44 Alguns deles o teriam prendido, mas
ninguém lhe pôs as mãos em cima.
45 Os oficiais, portanto, foram ter com os
principais sacerdotes e fariseus; e disseram-lhes:

---

* **7:42** ou, semente ✡ **7:42** 2 Samuel 7:12 ✡ **7:42** Miquéias 5:2

“Por que vocês não o trouxeram?

46 Os oficiais responderam: “Nenhum homem
jamais falou como este homem”!

47 Os fariseus, portanto, responderam-lhes:
“Vocês também não são enganados, pois não?
48 Será que algum dos governantes ou algum
dos fariseus acreditou nele?
49 Mas esta multidão que não conhece a lei é
amaldiçoada”.

50 Nicodemus (aquele que veio até ele à noite,
sendo um deles) disse-lhes,
51 “Será que nossa lei julga um homem a menos
que ele ouça primeiro dele pessoalmente e saiba
o que ele faz”?

52 Responderam-lhe: “Você também é da
Galileia? Procure e veja que nenhum profeta
surgiu fora da Galiléia”. ✡

53 Todos foram para sua própria casa,

8

1 mas Jesus foi para o Monte das Oliveiras.

2 Agora bem cedo pela manhã, ele entrou
novamente no templo, e todas as pessoas vieram
até ele. Ele se sentou e os ensinou.
3 Os escribas e os fariseus trouxeram uma
mulher levada em adultério. Tendo-a colocado
no meio,
4 eles lhe disseram: “Professor, encontramos
esta mulher em adultério, no próprio ato”.

✡ **7:52** Ver Isaías 9:1; Mateus 4:13-16

5 Agora em nossa lei, Moisés nos ordenou que
apedrejássemos tais mulheres.✡ O que você diz
então sobre ela”?
6 Disseram isso testando-o, que talvez tivessem
algo de que acusá-lo.

Mas Jesus abaixou-se e escreveu no chão com
seu dedo.
7 Mas quando eles continuaram lhe pergun-
tando, ele olhou para cima e lhes disse: “Aquele
que não tem pecado entre vós, deixai-o atirar a
primeira pedra sobre ela”.
8 Novamente ele se abaixou e escreveu no chão
com seu dedo.
9 Eles, quando ouviram isso, sendo condenados
pela consciência, saíram um a um, começando
pelo mais velho, até o último. Jesus foi deixado
sozinho com a mulher onde ela estava, no meio.
10 Jesus, de pé, a viu e disse: “Mulher, onde
estão seus acusadores? Ninguém te conde-
nou?”.
11 Ela disse: “Ninguém, Senhor”.

Jesus disse: “Nem eu tampouco os condeno”.
Vá em seu caminho. De agora em diante, não
peque mais”. *

12 Mais uma vez, portanto, Jesus falou com eles,
dizendo: “Eu sou a luz do mundo”.✡Aquele que
me segue não andará nas trevas, mas terá a luz
da vida”.

✡ **8:5** Levítico 20:10; Deuteronômio 22:22 * **8:11** NU inclui João 7:53-João 8:11, mas coloca parênteses ao redor para indicar que os críticos textuais tinham menos confiança de que isto era original. ✡ **8:12** Isaías 60:1

13 Os fariseus, portanto, lhe disseram: “Você
testemunha sobre si mesmo”. O seu testemunho
não é válido”.
14 Jesus lhes respondeu: “Mesmo que eu
testemunhe sobre mim mesmo, meu testemunho
é verdadeiro, pois sei de onde venho e para onde
vou; mas vocês não sabem de onde venho, ou
para onde vou.
15 Vocês julgam de acordo com a carne. Eu não
julgo ninguém.
16 Mesmo que eu julgue, meu julgamento é
verdadeiro, pois não estou sozinho, mas estou
com o Pai que me enviou.
17 Também está escrito em sua lei que o
testemunho de duas pessoas é válido. ✡
18 Eu sou aquele que testemunha sobre mim, e
o Pai que me enviou testemunha sobre mim”.
19 Disseram-lhe então: “Onde está seu Pai?”
Jesus respondeu: “Você não me conhece nem
a mim nem a meu Pai”. Se você me conhecesse,
conheceria meu Pai também”.
20 Jesus pronunciou estas palavras na
tesouraria, como ensinou no templo. Mas
ninguém o prendeu, porque sua hora ainda
não havia chegado.
21 Jesus disse-lhes, portanto, novamente: “Vou
embora, e vocês me buscarão, e morrerão em
seus pecados”. Para onde eu for, vocês não
poderão vir”.
22 Portanto, os judeus disseram: “Será que ele
vai se matar, porque diz: 'Para onde eu vou, você
não pode vir'”?

✡ **8:17** Deuteronômio 17:6; 19:15

23 Ele disse a eles: “Vocês são de baixo. Eu sou
de cima”. Vocês são deste mundo”. Eu não sou
deste mundo.
24 Eu vos disse, portanto, que morrereis em
vossos pecados; pois se não acreditardes que eu
sou †ele, morrereis em vossos pecados”.
25 Disseram-lhe portanto: “Quem é você?”
Jesus disse a eles: “Exatamente o que eu tenho
dito a vocês desde o início.
26 Tenho muitas coisas a dizer e a julgar a seu
respeito”. Entretanto, aquele que me enviou é
verdadeiro; e as coisas que eu ouvi dele, estas eu
digo ao mundo”.
27 Eles não entenderam que ele lhes falava
sobre o Pai.
28 Portanto, Jesus lhes disse: “Quando vocês
tiverem levantado o Filho do Homem, então
saberão que eu sou ele, e não faço nada de mim,
mas como meu Pai me ensinou, eu digo estas
coisas”.
29 Aquele que me enviou está comigo. O Pai
não me deixou sozinho, pois eu sempre faço as
coisas que lhe agradam”.
30 Enquanto ele falava estas coisas, muitos
acreditavam nele.
31 Portanto, Jesus disse aos judeus que haviam
acreditado nele: “Se vocês permanecerem em
minha palavra, então vocês são verdadeira-
mente meus discípulos”.
32 Conhecerão a verdade, e a verdade vos
libertará”. ✡
33 Eles lhe responderam: “Somos descendentes
de Abraão, e nunca estivemos em cativeiro

† **8:24** ou, EU SOU ✡ **8:32** Salmo 119:45

com ninguém". Como se diz: 'Vocês serão libertados'"?"
34 Jesus lhes respondeu: "Certamente vos digo que todo aquele que comete pecado é o escravo do pecado".
35 Um servo de ligação não vive na casa para sempre. Um filho permanece para sempre.
36 Se, portanto, o Filho o torna livre, você será de fato livre.
37 Eu sei que você é filho de Abraão, mas você procura me matar, porque minha palavra não encontra lugar em você.
38 Eu digo as coisas que tenho visto com meu Pai; e vós também fazeis as coisas que tendes visto com vosso Pai".
39 Eles lhe responderam: "Nosso pai é Abraão".
Jesus lhes disse: "Se vocês fossem filhos de Abraão, vocês fariam o trabalho de Abraão.
40 Mas agora vocês procuram me matar, um homem que lhes disse a verdade que eu ouvi de Deus". Abraão não fez isso.
41 Vocês fazem as obras de seu pai".
Eles lhe disseram: "Não nascemos da imoralidade sexual. Temos um só Pai, Deus".
42 Therefore Jesus lhes disse: "Se Deus fosse seu pai, você me amaria, pois eu vim e vim de Deus". Pois eu não vim de mim mesmo, mas Ele me enviou.
43 Por que vocês não entendem meu discurso? Porque você não pode ouvir minha palavra.
44 Você é de seu pai, o diabo, e quer fazer os desejos de seu pai. Ele foi um assassino desde o início, e não permanece na verdade, porque não há verdade nele. Quando ele fala uma mentira,

ele fala por conta própria; pois é um mentiroso,
e o pai da mentira.
45 Mas porque eu digo a verdade, você não
acredita em mim.
46 Qual de vocês me convence de pecado? Se
eu disser a verdade, por que não acreditam em
mim?
47 Aquele que é de Deus ouve as palavras de
Deus. Por esta causa, vocês não ouvem, porque
não são de Deus".
48 Então os judeus lhe responderam: "Não
dizemos bem que você é samaritano e tem um
demônio?"
49 Jesus respondeu: "Eu não tenho um
demônio, mas eu honro meu Pai e vocês me
desonram".
50 Mas eu não busco minha própria glória. Há
um que procura e julga.
51 Certamente, eu vos digo, se uma pessoa
cumpre minha palavra, jamais verá a morte".
52 Então os judeus lhe disseram: "Agora
sabemos que você tem um demônio". Abraão
morreu, assim como os profetas; e vocês dizem:
"Se um homem mantiver minha palavra, nunca
sentirá o gosto da morte".
53 Você é maior do que nosso pai Abraão, que
morreu? Os profetas morreram. Quem você se
faz passar por ele"?
54 Jesus respondeu: "Se eu me glorifico, minha
glória não é nada". É meu Pai que me glorifica,
de quem o senhor diz que é o nosso Deus".
55 Vós não o conheceis, mas eu o conheço. Se
eu dissesse: "Eu não o conheço", seria como

você, um mentiroso. Mas eu o conheço e cumpro
sua palavra.
56 Seu pai Abraão se regozijou ao ver meu dia.
Ele o viu e ficou contente".
57 Os judeus lhe disseram, portanto: "Você
ainda não tem cinqüenta anos! Você já viu
Abraão"?
58 Jesus lhes disse: "Certamente, eu lhes digo,
antes de Abraão vir à existência, EU SOU". " ✡
59 Por isso pegaram pedras para jogá-lo, mas
Jesus se escondeu e saiu do templo, tendo
passado pelo meio deles, e assim passou.

9

1 Ao passar por ele, ele viu um homem cego de
nascença.
2 Seus discípulos lhe perguntaram: "Rabino,
quem pecou, este homem ou seus pais, que ele
nasceu cego...".
3 Jesus respondeu: "Este homem não pecou,
nem seus pais, mas para que as obras de Deus
pudessem ser reveladas nele.
4 Devo trabalhar as obras d'Aquele que me
enviou enquanto é dia". A noite está chegando,
quando ninguém pode trabalhar.
5 Enquanto eu estiver no mundo, eu sou a luz
do mundo".
6 Quando ele disse isto, cuspiu no chão, fez
lama com a saliva, untou os olhos do cego com a
lama,

✡ **8:58** Êxodo 3:14

7 e disse-lhe: “Vai, lava-te na piscina de Siloé”
(que significa “Enviado”). Então ele foi embora,
lavou-se, e voltou a ver.
8 Então os vizinhos e aqueles que viram que ele
estava cego antes disseram: “Não é este aquele
que se sentou e implorou?
9 Outros diziam: “É ele”. Outros ainda diziam:
“Ele é parecido com ele”.
Ele disse: “Eu sou ele”.
10 Por isso lhe perguntavam: “Como seus olhos
foram abertos”?
11 Ele respondeu: “Um homem chamado Jesus
fez lama, ungiu meus olhos e me disse: 'Vá para
a piscina de Siloé e lave-se'. Então fui embora e
me lavei, e recebi a visão”.
12 Então lhe perguntaram: “Onde ele está?”
Ele disse: “Eu não sei”.
13 Eles trouxeram aquele que tinha sido cego
para os fariseus.
14 Era um sábado quando Jesus fez a lama e
lhe abriu os olhos.
15 Mais uma vez, portanto, os fariseus também
lhe perguntaram como ele tinha recebido sua
visão. Ele lhes disse: “Ele colocou lama em meus
olhos, eu lavei, e vejo”.
16 Alguns, portanto, dos fariseus disseram:
“Este homem não é de Deus, porque ele não
guarda o sábado”.
Outros disseram: “Como pode um homem que
é pecador fazer tais sinais?” Então houve uma
divisão entre eles.
17 Por isso perguntaram novamente ao cego:
“O que você diz sobre ele, porque ele abriu seus
olhos”?

Ele disse: “Ele é um profeta”.
18 Os judeus, portanto, não acreditavam que
ele tinha sido cego e tinha recebido sua visão,
até que chamaram os pais daquele que tinha
recebido sua visão,
19 e lhes perguntaram: “Este é seu filho, que
você diz ter nascido cego? Como então ele vê
agora”?
20 Seus pais responderam: “Sabemos que este
é nosso filho, e que ele nasceu cego;
21 mas como ele vê agora, não sabemos; ou
quem lhe abriu os olhos, não sabemos”. Ele é
maior de idade. Pergunte a ele. Ele falará por si
mesmo”.
22 Seus pais disseram estas coisas porque
temiam os judeus; pois os judeus já haviam
concordado que se algum homem o confessasse
como Cristo, ele seria expulso da sinagoga.
23 Portanto, seus pais disseram: “Ele é maior
de idade”. Pergunte-lhe”.
24 Então eles chamaram o homem que estava
cego uma segunda vez, e lhe disseram: “Dê
glória a Deus”. Sabemos que este homem é um
pecador”.
25 Portanto, ele respondeu: “Eu não sei se ele é
pecador. Uma coisa eu sei: que embora eu fosse
cego, agora eu vejo”.
26 Eles disseram a ele novamente: “O que ele
fez com você? Como ele abriu seus olhos”?
27 Ele lhes respondeu: “Eu já lhe disse, e você
não me escutou. Por que você quer ouvi-lo
novamente? Você não quer se tornar discípulo
dele também, não é mesmo?”

28 Eles o insultaram e disseram: “Você é seu
discípulo, mas nós somos discípulos de Moisés”.
29 Sabemos que Deus falou a Moisés. Mas
quanto a este homem, não sabemos de onde ele
vem”.
30 O homem respondeu-lhes: “Que maravilha!
Você não sabe de onde ele vem, mas ele me abriu
os olhos.
31 Sabemos que Deus não escuta os pecadores,
mas se alguém é adorador de Deus e faz sua
vontade, ele o escuta. ✡
32 Desde o início do mundo nunca se ouviu
falar que alguém tenha aberto os olhos de
alguém que nasceu cego.
33 Se este homem não fosse de Deus, ele não
poderia fazer nada”.

34 Responderam-lhe: “Você nasceu em pecado
e nos ensina”? Então eles o expulsaram.

35 Jesus ouviu dizer que o haviam expulsado e,
ao encontrá-lo, disse: “Você acredita no Filho de
Deus”?
36 Ele respondeu: “Quem é ele, Senhor, para
que eu possa acreditar nele?”.

37 Jesus lhe disse: “Ambos o viram, e é ele
quem fala com você”.

38 Ele disse: “Senhor, eu acredito!” e ele o
adorava.
39 Jesus disse: “Eu vim a este mundo para
julgar, para que aqueles que não vêem possam
ver; e para que aqueles que vêem possam ficar
cegos”.

✡ **9:31** Salmo 66:18; Provérbios 15:29; 28:9

40 Os fariseus que estavam com ele ouviram
estas coisas e lhe disseram: “Também nós somos
cegos”?

41 Jesus disse a eles: “Se você fosse cego, não
teria pecado; mas agora você diz: 'Nós vemos'.
Portanto, seu pecado permanece.

10

1 “Certamente, eu lhes digo, aquele que não
entra pela porta no curral das ovelhas, mas sobe
por outro caminho, é um ladrão e um ladrão.
2 Mas aquele que entra pela porta é o pastor
das ovelhas.
3 O porteiro abre o portão para ele, e as ovelhas
escutam sua voz. Ele chama suas próprias
ovelhas pelo nome e as conduz para fora.
4 Sempre que ele traz para fora suas próprias
ovelhas, ele vai diante delas; e as ovelhas o
seguem, pois elas conhecem sua voz.
5 Elas não seguirão de forma alguma um
estranho, mas fugirão dele; pois não conhecem
a voz de estranhos”.
6 Jesus lhes falou esta parábola, mas eles não
entenderam o que ele lhes estava dizendo.

7 Jesus, portanto, disse-lhes novamente: “Cer-
tamente, eu lhes digo, eu sou a porta das
ovelhas”.
8 Todos os que vieram antes de mim são
ladrões e assaltantes, mas as ovelhas não os
ouviram.
9 Eu sou a porta. Se alguém entrar por mim,
será salvo, e entrará e sairá e encontrará pasto.

10 O ladrão só vem para roubar, matar e
destruir. Eu vim para que eles possam ter vida,
e possam tê-la em abundância.
11 “Eu sou o bom pastor.✡O bom pastor dá sua
vida pelas ovelhas.
12 Aquele que é um trabalhador contratado, e
não um pastor, que não possui as ovelhas, vê
o lobo chegar, deixa as ovelhas e foge. O lobo
arrebata as ovelhas e as espalha.
13 A mão contratada foge porque é uma mão
contratada e não se importa com as ovelhas.
14 Eu sou o bom pastor. Conheço o meu, e sou
conhecido por mim mesmo;
15 mesmo como o Pai me conhece, e eu conheço
o Pai. Eu dou minha vida pelas ovelhas.
16 Eu tenho outras ovelhas que não são deste
rebanho.✡Devo trazê-las também, e elas ouvirão
minha voz. Elas se tornarão um só rebanho com
um só pastor.
17 Portanto, o Pai me ama, porque eu dou
minha vida, ✡para que eu possa levá-la nova-
mente.
18 Ninguém a tira de mim, mas eu a deixo
sozinha. Eu tenho poder para dá-la, e tenho
poder para tomá-la novamente. Eu recebi este
mandamento de meu Pai”.
19 Portanto, surgiu novamente uma divisão
entre os judeus por causa destas palavras.
20 Muitos deles disseram: “Ele tem um
demônio e é louco! Por que você o escuta?”
21 Outros disseram: “Estas não são as palavras
de um possuído por um demônio”. Não é

✡ **10:11** 10:11 ✡ **10:16** 10:16 ✡ **10:17** 10:17

possível para um demônio abrir os olhos dos
cegos, não é mesmo?”. ✡

22 Era a Festa da Dedicação* em Jerusalém.
23 Era inverno, e Jesus caminhava no templo,
no alpendre de Salomão.
24 Os judeus, portanto, aproximaram-se dele e
disseram-lhe: “Por quanto tempo você vai nos
manter em suspense? Se você é o Cristo, diga-
nos claramente”.
25 Jesus lhes respondeu: “Eu lhes disse, e vocês
não acreditam”. As obras que eu faço em nome
de meu Pai, estas testemunham a meu respeito.
26 Mas vocês não acreditam, porque não são
das minhas ovelhas, como eu lhes disse.
27 Minhas ovelhas ouvem minha voz, e eu as
conheço, e elas me seguem.
28 Eu lhes dou a vida eterna. Elas nunca
perecerão, e ninguém as arrancará de minha
mão.
29 Meu Pai, que as deu a mim, é maior que
todos. Ninguém é capaz de arrancá-los da mão
de meu Pai.
30 Eu e o Pai somos um”.
31 Portanto, os judeus pegaram pedras nova-
mente para apedrejá-lo.
32 Jesus lhes respondeu: “Eu lhes mostrei
muitas obras boas de meu Pai. Por qual dessas
obras vocês me apedrejam?”.
33 Os judeus lhe responderam: “Nós não
te apedrejamos por uma boa obra, mas por

✡ **10:21** 10:21 * **10:22** A “Festa da Dedicação” é o nome grego para “Hanukkah”, uma celebração da rededicação do Templo.

blasfêmia, porque tu, sendo homem, faz-te
Deus”.
34 Jesus lhes respondeu: “Não está escrito em
sua lei, 'Eu disse, vocês são deuses?✡
35 Se ele lhes chamou de deuses, a quem a
palavra de Deus veio (e a Escritura não pode ser
quebrada),
36 você diz daquele a quem o Pai santificou
e enviou ao mundo, 'Você blasfema', porque eu
disse, 'Eu sou o Filho de Deus?'
37 Se eu não faço as obras de meu Pai, não
acredite em mim.
38 Mas se eu as faço, embora vocês não
acreditem em mim, acreditem nas obras, para
que vocês saibam e acreditem que o Pai está em
mim, e eu no Pai”.
39 Eles procuraram novamente agarrá-lo, e ele
saiu de suas mãos.
40 Ele foi novamente além do Jordão para o
lugar onde John estava batizando no início, e ele
ficou lá.
41 Muitos vieram até ele. Disseram: “De fato,
John não fez nenhum sinal, mas tudo o que John
disse sobre este homem é verdade”.
42 Muitos acreditavam nele ali.

11

1 Agora um certo homem estava doente,
Lázaro de Betânia, da aldeia de Maria e sua
irmã, Marta.
2 Era aquela Maria que havia ungido o Senhor
com pomada e limpado seus pés com seus
cabelos, cujo irmão Lázaro estava doente.

✡ **10:34** 10:34

3 As irmãs, portanto, enviaram a ele, dizendo:
“Senhor, eis que aquele por quem tu tens grande
afeição está doente”.

4 Mas quando Jesus ouviu isso, disse: “Esta
doença não é para a morte, mas para a glória de
Deus, para que o Filho de Deus seja glorificado
por ela”.
5 Agora Jesus amava Marta, e sua irmã, e
Lázaro.
6 Quando ouviu que estava doente, ficou dois
dias no lugar onde estava.
7 Depois disso, ele disse aos discípulos: “Vamos
para a Judéia novamente”.

8 Os discípulos lhe perguntaram: “Rabino,
os judeus estavam apenas tentando apedrejá-lo.
Você vai lá novamente”?

9 Jesus respondeu: “Não há doze horas de luz
do dia? Se um homem caminha no dia, ele não
tropeça, porque vê a luz deste mundo.
10 Mas se um homem caminha de noite, ele
tropeça, porque a luz não está dentro dele”.
11 Ele disse estas coisas, e depois disso, disse-
lhes: “Nosso amigo Lázaro adormeceu, mas eu
vou para que eu possa despertá-lo do sono”.

12 Portanto, os discípulos disseram: “Senhor,
se ele adormeceu, ele se recuperará”.

13 Agora Jesus havia falado de sua morte,
mas eles pensavam que ele falava em descansar
durante o sono.
14 Então Jesus lhes disse claramente: “Lázaro
está morto”.

15 Fico feliz por vocês que eu não estava lá,
para que vocês possam acreditar. No entanto,
vamos até ele”.
16 Tomé, portanto, que se chama Didymus,
*disse a seus companheiros discípulos: “Vamos
também, para que possamos morrer com ele”.
17 Então, quando Jesus chegou, descobriu que
já havia estado no túmulo quatro dias.
18 Agora Betânia estava perto de Jerusalém, a
cerca de quinze estádios† de distância.
19 Muitos dos judeus tinham se unido às mul-
heres ao redor de Marta e Maria, para consolá-
las a respeito de seu irmão.
20 Então, quando Marta soube que Jesus estava
chegando, foi ao seu encontro, mas Maria ficou
na casa.
21 Por isso Marta disse a Jesus: “Senhor, se você
estivesse aqui, meu irmão não teria morrido”.
22 Mesmo agora eu sei que tudo o que você
pedir a Deus, Deus lhe dará”.
23 Jesus lhe disse: “Seu irmão ressuscitará”.
24 Martha disse-lhe: “Eu sei que ele ressusci-
tará na ressurreição no último dia”.
25 Jesus lhe disse: “Eu sou a ressurreição e
a vida”. Aquele que acredita em mim ainda
viverá, mesmo que morra”.
26 Quem vive e acredita em mim, jamais
morrerá. Você acredita nisto”?
27 Ela disse a ele: “Sim, Senhor”. Eu vim a
acreditar que você é o Cristo, o Filho de Deus,
aquele que vem ao mundo”.

---

* **11:16** “Didymus” significa “Gêmeo”. † **11:18** 15 estádios são cerca de 2,8 quilômetros ou 1,7 milhas

28 Quando ela disse isto, foi embora e chamou
Maria, sua irmã, secretamente, dizendo: "O
Professor está aqui e está chamando você".
29 Ao ouvir isso, ela se levantou rapidamente e
foi até ele.
30 Agora Jesus ainda não tinha entrado na
aldeia, mas estava no lugar onde Marta o encon-
trou.
31 Então os judeus que estavam com ela em
casa e a consolavam, quando viram Maria, que
ela se levantou rapidamente e saiu, a seguir,
dizendo: "Ela está indo para o túmulo para
chorar lá".
32 Portanto, quando Maria chegou onde Jesus
estava e o viu, caiu a seus pés, dizendo-lhe:
"Senhor, se tu estivesses aqui, meu irmão não
teria morrido".
33 Portanto, quando Jesus a viu chorar, e os
judeus chorando quem veio com ela, ele gemeu
no espírito e ficou perturbado,
34 e disse: "Onde você o colocou?
Disseram-lhe: "Senhor, vem e vê".
35 Jesus chorou.
36 Portanto, os judeus disseram: "Veja quanto
carinho ele tinha por ele"!
37 Alguns deles disseram: "Não poderia este
homem, que abriu os olhos dele que era cego,
também ter impedido que este homem mor-
resse?"
38 Jesus, portanto, novamente gemendo em si
mesmo, veio ao túmulo. Agora era uma caverna,
e uma pedra estava contra ela.
39 Jesus disse: "Tirai a pedra".

Martha, a irmã dele que estava morta, disse-
lhe: “Senhor, por esta altura já há um fedor, pois
ele está morto há quatro dias”.
40 Jesus lhe disse: “Eu não lhe disse que se você
acreditasse, você veria a glória de Deus”?
41 Então eles tiraram a pedra do lugar onde o
morto estava deitado.‡ Jesus levantou os olhos e
disse: “Pai, eu te agradeço por me teres ouvido.
42 Eu sei que você sempre me escuta, mas por
causa da multidão ao redor eu disse isto, para
que eles possam acreditar que você me enviou”.
43 Quando ele disse isto, gritou com voz alta:
“Lázaro, sai daí!”.
44 Aquele que estava morto saiu, amarrou a
mão e o pé com envoltórios, e seu rosto foi
enrolado com um pano.
Jesus disse-lhes: “Libertai-o e deixai-o ir”.
45 Portanto, muitos dos judeus que vieram a
Maria e viram o que Jesus acreditava nele.
46 Mas alguns deles foram até os fariseus e lhes
contaram as coisas que Jesus havia feito.
47 Portanto, os chefes dos sacerdotes e os
fariseus reuniram um conselho, e disseram: “O
que estamos fazendo? Pois este homem faz
muitos sinais.
48 Se o deixarmos assim sozinho, todos acred-
itarão nele, e os romanos virão e tirarão tanto
nosso lugar quanto nossa nação”.
49 Mas um certo Caifás, sendo sumo sacerdote
naquele ano, disse-lhes: “Vocês não sabem nada,

‡ **11:41** NU omite “do lugar onde o homem morto estava deitado”.

50 nem consideram que é vantajoso para nós
que um homem morra pelo povo, e que a nação
inteira não pereça”.
51 Agora ele não disse isto de si mesmo, mas
sendo sumo sacerdote naquele ano, profetizou
que Jesus morreria pela nação,
52 e não somente pela nação, mas que ele
também poderia reunir em um só os filhos de
Deus que estão espalhados no exterior.
53 Assim, a partir daquele dia, eles tomaram
conselhos para que o pudessem condenar à
morte.
54 Portanto, Jesus não andou mais abertamente
entre os judeus, mas partiu dali para o campo
perto do deserto, para uma cidade chamada
Efraim. Ele ficou lá com seus discípulos.

55 Agora a Páscoa dos judeus estava à mão.
Muitos subiram do país para Jerusalém antes da
Páscoa, para se purificarem.
56 Então procuraram por Jesus e falaram uns
com os outros enquanto estavam no templo: “O
que você acha - que ele não vem à festa de modo
algum”?
57 Agora os chefes dos sacerdotes e os fariseus
tinham ordenado que, se alguém soubesse onde
ele estava, o informasse, para que eles o apreen-
dessem.

12

1 Então, seis dias antes da Páscoa, Jesus veio a
Betânia, onde estava Lázaro, que havia morrido,
a quem ele ressuscitou dos mortos.

2 Por isso, fizeram-lhe um jantar lá. Marta
serviu, mas Lázaro foi um dos que se sentaram
à mesa com ele.
3 Então Maria pegou um quilo* de pomada de
nardo puro, muito precioso, e ungiu os pés de
Jesus e limpou seus pés com seus cabelos. A casa
foi enchida com o perfume da pomada.

4 Então Judas Iscariotes, filho de Simão, um de
seus discípulos, que o trairia, disse:
5 "Por que este ungüento não foi vendido por
trezentos denários† e dado aos pobres?
6 Agora ele disse isto, não porque cuidava dos
pobres, mas porque era um ladrão, e tendo a
caixa de dinheiro, costumava roubar o que era
colocado nela.
7 Mas Jesus disse: "Deixe-a em paz". Ela
guardou isto para o dia do meu enterro.
8 Pois você sempre tem os pobres com você,
mas nem sempre me tem".

9 Uma grande multidão, portanto, dos judeus
soube que ele estava lá; e eles vieram, não
somente por causa de Jesus, mas para que
pudessem ver Lázaro, a quem ele ressuscitara
dentre os mortos.
10 Mas os chefes dos sacerdotes conspiraram
para matar Lázaro também,
11 porque, por causa dele, muitos dos judeus
foram embora e acreditaram em Jesus.

---

* **12:3** uma libra romana de 12 onças, ou cerca de 340 gramas
† **12:5** 300 denários era cerca de um ano de salário para um trabalhador agrícola.

12 No dia seguinte, uma grande multidão havia
chegado à festa. Quando souberam que Jesus
estava chegando a Jerusalém,
13 pegaram os galhos das palmeiras e foram
ao seu encontro, e gritaram: “Hosana!‡ Bendito
aquele que vem em nome do Senhor,✡ o Rei de
Israel”!
14 Jesus, tendo encontrado um burro jovem,
sentou-se sobre ele. Como está escrito,
15 “Não tenha medo, filha de Sião. Eis que
seu Rei vem, sentado sobre o jumentinho de um
burro”. ✡
16 Seus discípulos não entenderam estas coisas
no início, mas quando Jesus foi glorificado, então
eles se lembraram que estas coisas estavam
escritas sobre ele, e que eles tinham feito estas
coisas a ele.
17 A multidão que estava com ele quando
ele chamou Lázaro para fora do túmulo e o
ressuscitou dos mortos estava testemunhando
sobre isso.
18 Por esta causa também a multidão foi ao seu
encontro, pois souberam que ele tinha feito este
sinal.
19 Os fariseus, portanto, disseram entre si:
“Vejam como vocês não fazem nada”. Eis que
o mundo foi atrás dele”.
20 Agora havia certos gregos entre aqueles que
subiam para adorar na festa.
21 Portanto, estes vieram a Filipe, que era de
Betsaida da Galiléia, e lhe perguntaram, dizendo:
“Senhor, queremos ver Jesus”.

---

‡ **12:13** “Hosana” significa “nos salvar” ou “nos ajudar, nós rezamos”. ✡ **12:13** 12:13 ✡ **12:15** 12:15

22 Filipe veio e disse a André, e por sua vez,
André veio com Filipe, e eles disseram a Jesus.
23 Jesus lhes respondeu: “Chegou a hora de
glorificar o Filho do Homem.
24 Certamente vos digo, a menos que um grão
de trigo caia na terra e morra, ele permanece por
si só. Mas se ele morre, dá muito fruto.
25 Aquele que ama sua vida, perdê-la-á. Aquele
que odeia sua vida neste mundo, a manterá para
a vida eterna.
26 Se alguém me serve, deixe-o me seguir.
Onde eu estiver, lá estará também o meu servo.
Se alguém me serve, o Pai o honrará.
27 “Agora minha alma está perturbada. O que
devo dizer? 'Pai, salva-me desta vez?'. Mas eu
vim a este tempo por esta causa.
28 Pai, glorifica o teu nome”!
Então uma voz saiu do céu, dizendo: “Eu o
glorifiquei e o glorificarei novamente”.
29 Por isso, a multidão que ficou de pé e ouviu
dizer que havia trovejado. Outros disseram:
“Um anjo falou com ele”.
30 Jesus respondeu: “Esta voz não veio por
mim, mas para o seu bem”.
31 Agora é o julgamento deste mundo. Agora o
príncipe deste mundo será expulso.
32 E eu, se eu for levantado da terra, atrairei
todas as pessoas para mim”.
33 Mas ele disse isto, significando com que tipo
de morte ele deve morrer.
34 A multidão lhe respondeu: “Ouvimos da lei
que o Cristo permanece para sempre”.✡ Como

✡ **12:34** Isaías 9:7; Daniel 2:44; Ver Isaías 53:8

se diz: “O Filho do Homem deve ser levantado”?
Quem é este Filho do Homem?”
35 Jesus, portanto, disse-lhes: “Ainda que a luz
esteja um pouco com vocês”. Caminhe enquanto
você tem a luz, que a escuridão não o ultrapassa.
Aquele que caminha na escuridão não sabe para
onde está indo.
36 Enquanto vocês têm a luz, acreditem na luz,
para que vocês possam se tornar filhos da luz”.
Jesus disse estas coisas, e ele se afastou e se
escondeu delas.
37 Mas embora ele tivesse feito tantos sinais
diante deles, ainda assim eles não acreditaram
nele,
38 para que a palavra do profeta Isaías se
cumprisse, que ele falou:
“Senhor, quem acreditou em nosso relatório?
A quem foi revelado o braço do Senhor”? ✡
39 Por esta causa eles não podiam acreditar,
pois Isaías disse novamente:
40 “Ele cegou-lhes os olhos e endureceu-lhes o
coração,
para que eles não vejam com os olhos,
e percebem com o coração,
e se voltaria,
e eu os curaria”. ✡
41 Isaías disse estas coisas quando viu sua
glória, e falou dele. ✡
42 Entretanto, mesmo muitos dos governantes
acreditaram nele, mas por causa dos fariseus não
o confessaram, para que não fossem expulsos da
sinagoga,

✡ **12:38** 12:38 ✡ **12:40** 12:40 ✡ **12:41** 12:41

43 pois amavam mais o louvor dos homens do
que o louvor de Deus.
44 Jesus gritou e disse: “Quem crê em mim, crê
não em mim, mas naquele que me enviou”.
45 Aquele que me vê, vê aquele que me enviou.
46 Eu vim como uma luz para o mundo, para
que quem acredita em mim não permaneça na
escuridão.
47 Se alguém ouve minhas palavras e não
acredita, eu não o julgo. Pois eu vim não para
julgar o mundo, mas para salvar o mundo.
48 Aquele que me rejeita, e não recebe meus
ditos, tem um que o julga. A palavra que eu falei
o julgará no último dia.
49 Pois eu não falei de mim mesmo, mas o Pai
que me enviou me deu um mandamento, o que
eu deveria dizer e o que eu deveria falar.
50 Eu sei que seu mandamento é a vida eterna.
As coisas, portanto, que eu falo, mesmo como o
Pai me disse, assim falo”.

13

1 Agora, antes da festa da Páscoa, Jesus,
sabendo que havia chegado a sua hora de partir
deste mundo para o Pai, tendo amado os seus
que estavam no mundo, amou-os até o fim.
2 Durante o jantar, tendo o diabo já colocado
no coração de Judas Iscariotes, filho de Simão,
para traí-lo,
3 Jesus, sabendo que o Pai tinha dado tudo em
suas mãos, e que ele vinha de Deus e estava indo
para Deus,

4 arose do jantar, e colocou de lado suas vestes
exteriores. Ele pegou uma toalha e enrolou uma
toalha ao redor de sua cintura.
5 Então ele derramou água na bacia, e
começou a lavar os pés dos discípulos e a limpá-
los com a toalha que estava enrolada ao seu
redor.
6 Depois ele veio a Simão Pedro. Ele lhe disse:
“Senhor, você lava meus pés?”.
7 Jesus lhe respondeu: “Você não sabe o
que estou fazendo agora, mas entenderá mais
tarde”.
8 Peter disse a ele: “Você nunca vai lavar meus
pés”!
Jesus respondeu-lhe: “Se eu não te lavar, não
terás parte comigo”.
9 Simon Peter disse-lhe: “Senhor, não só
meus pés, mas também minhas mãos e minha
cabeça”!
10 Jesus lhe disse: “Alguém que tomou banho
só precisa de lavar os pés, mas está comple-
tamente limpo”. Vocês estão limpos, mas não
todos vocês”.
11 Pois ele conhecia aquele que o trairia; por
isso ele disse: “Vocês não estão todos limpos”.
12 Então, quando ele lavou os pés, voltou a
vestir sua roupa exterior e sentou-se novamente,
disse-lhes: “Sabem o que eu fiz a vocês?
13 Você me chama de 'Professor' e 'Senhor'.
Vocês o dizem corretamente, pois assim sou.
14 Se eu então, o Senhor e o Mestre, vos lavei
os pés, vocês também deveriam lavar os pés um
do outro.

15 Pois eu lhes dei um exemplo, que vocês
também deveriam fazer como eu fiz com vocês.
16 Certamente vos digo que um servo não é
maior que seu senhor, nem aquele que é enviado
é maior que aquele que o enviou.
17 Se você sabe estas coisas, abençoado seja se
você as fizer.
18 Eu não falo a respeito de todos vocês. Sei
quem escolhi; mas para que se cumpra a Escrit-
ura: 'Aquele que come pão comigo levantou o
calcanhar contra mim'. ✡
19 De agora em diante, eu lhes digo antes que
aconteça, que quando acontecer, vocês poderão
acreditar que eu sou ele.
20 Certamente eu lhes digo, aquele que recebe
quem eu enviar, me recebe; e aquele que me
recebe, recebe aquele que me enviou".
21 Quando Jesus disse isto, ficou perturbado
no espírito, e testemunhou: "Certamente eu vos
digo que um de vós me trairá".
22 Os discípulos se olhavam, perplexos sobre
quem ele falava.
23 Um de seus discípulos, a quem Jesus amava,
estava à mesa, encostado ao peito de Jesus.
24 Simão Pedro, portanto, acenou para ele e
disse-lhe: "Diz-nos de quem é que ele fala".
25 Ele, inclinando-se para trás, como estava,
sobre o peito de Jesus, perguntou-lhe: "Senhor,
quem é?
26 Jesus, portanto, respondeu: "É a ele que
eu darei este pedaço de pão quando o tiver
mergulhado". Então, quando ele mergulhou o

✡ **13:18** 13:18

pedaço de pão, deu-o a Judas, o filho de Simão
Iscariotes.
27 Após o pedaço de pão, então Satanás entrou
nele.
Então Jesus disse a ele: “O que você faz, faça
rapidamente”.
28 Agora ninguém na mesa sabia porque ele lhe
disse isto.
29 Para algum pensamento, porque Judas tinha
a caixa de dinheiro, que Jesus lhe disse: “Com-
prem as coisas que precisamos para a festa”, ou
que ele deveria dar algo aos pobres.
30 Portanto, tendo recebido aquele pedaço, ele
saiu imediatamente. Era noite.
31 Quando ele saiu, Jesus disse: “Agora o Filho
do Homem foi glorificado, e Deus foi glorificado
nele”.
32 Se Deus foi glorificado nele, Deus também
o glorificará em si mesmo, e ele o glorificará
imediatamente”.
33 Filhinhos, estarei com vocês por um pouco
mais de tempo. Vocês me buscarão, e como eu
disse aos judeus: “Para onde eu vou, vocês não
podem vir”, então agora eu lhes digo.
34 Um novo mandamento que vos dou, que vos
ameis uns aos outros. Assim como eu vos amei,
vós também vos amais uns aos outros.
35 Por isto todos saberão que vocês são meus
discípulos, se tiverem amor uns pelos outros”.
36 Simon Peter disse a ele: “Senhor, aonde você
vai?”
Jesus respondeu: “Para onde eu vou, vocês não
podem seguir agora, mas seguirão depois”.

37 Peter disse-lhe: “Senhor, por que não posso
segui-lo agora? Eu darei minha vida por ti”.
38 Jesus respondeu-lhe: “Darias a tua vida por
mim? Certamente eu lhe digo, o galo não cantará
até que você me tenha negado três vezes.

14

1 “Não deixe seu coração ser perturbado”.
Acredite em Deus. Acredite também em mim.
2 Na casa de meu Pai há muitos lares. Se não
fosse assim, eu lhe teria dito. Vou preparar um
lugar para você.
3 Se eu for e preparar um lugar para vocês, irei
novamente e os receberei para mim mesmo; que
onde eu estiver, vocês também poderão estar lá.
4 Você sabe onde eu vou, e sabe o caminho”.
5 Thomas disse-lhe: “Senhor, não sabemos
para onde você está indo. Como podemos saber
o caminho?”
6 Jesus lhe disse: “Eu sou o caminho, a verdade
e a vida”. Ninguém vem ao Pai, a não ser por
mim.
7 Se você me tivesse conhecido, teria conhecido
meu Pai também. De agora em diante, você o
conhece e já o viu”.
8 Philip disse-lhe: “Senhor, mostra-nos o Pai, e
isso será suficiente para nós”.
9 Jesus lhe disse: “Estou com você há tanto
tempo, e você não me conhece, Philip? Aquele
que me viu, viu o Pai. Como você diz: “Mostra-
nos o Pai”?
10 Você não acredita que eu estou no Pai, e o
Pai em mim? As palavras que eu vos digo, não

falo de mim mesmo; mas o Pai que vive em mim
faz suas obras.
11 Acredite que eu estou no Pai, e o Pai em mim;
ou então acredite em mim mesmo pelas obras.
12 Certamente eu vos digo, aquele que acredita
em mim, nas obras que eu faço, ele fará também;
e ele fará obras maiores do que estas, porque eu
vou para meu Pai.
13 Tudo o que vocês pedirem em meu nome, eu
o farei, para que o Pai seja glorificado no Filho.
14 Se pedirdes alguma coisa em meu nome, eu
o farei.
15 Se vocês me amam, guardem meus manda-
mentos.
16 Orarei ao Pai, e ele vos dará outro Consel-
heiro, *para que esteja convosco para sempre:
17 o Espírito da verdade, que o mundo não
pode receber, pois ele não o vê e não o conhece.
Você o conhece, pois ele vive com você e estará
em você.
18 Não vos deixarei órfãos. Eu virei até vocês.
19 Ainda um pouco, e o mundo não me verá
mais; mas vocês me verão. Porque eu vivo,
vocês também viverão.
20 Nesse dia vocês saberão que eu estou em
meu Pai, e vocês em mim, e eu em vocês.
21 Aquele que tem meus mandamentos e os
guarda, essa pessoa é aquele que me ama.
Aquele que me ama será amado por meu Pai, e
eu o amarei, e me revelarei a ele”.
22 Judas (não Iscariotes) lhe disse: “Senhor, o
que aconteceu que você está prestes a revelar-se

* **14:16** Grego παρακλητον: Conselheiro, Ajudante, Intercessor, Advogado e Consolador.

a nós, e não ao mundo?

23 Jesus lhe respondeu: “Se um homem me
ama, ele cumprirá minha palavra”. Meu Pai o
amará, e nós iremos até ele e faremos nossa casa
com ele”.
24 Aquele que não me ama não guarda minhas
palavras. A palavra que você ouve não é minha,
mas do Pai que me enviou.

25 “Eu disse estas coisas a você enquanto ainda
vivia com você.
26 Mas o Conselheiro, o Espírito Santo, que o
Pai enviará em meu nome, vos ensinará todas as
coisas e vos lembrará de tudo o que vos disse.
27 A paz eu a deixo com vocês. Minha paz eu
vos dou; não como o mundo vos dá, eu vos dou.
Não deixeis que vosso coração seja perturbado,
nem que seja temeroso.
28 Ouvistes como eu vos disse: 'Vou embora, e
voltarei para vós'. Se você me amasse, teria se
alegrado porque eu disse 'vou para meu Pai'; pois
o Pai é maior do que eu.
29 Agora eu já lhe disse antes de acontecer para
que quando acontecer, você possa acreditar.
30 Não falarei mais com vocês, pois o príncipe
do mundo vem, e ele não tem nada em mim.
31 Mas que o mundo saiba que eu amo o Pai, e
como o Pai me ordenou, assim mesmo eu amo.
Levantem-se, vamos a partir daqui.

15

1 “Eu sou a verdadeira videira, e meu Pai é o
agricultor”.

2 Cada ramo em mim que não dá frutos, ele
tira". Cada ramo que dá frutos, ele poda, para
que possa dar mais frutos.
3 Você já está podado puro por causa da
palavra que eu lhe falei.
4 Permaneça em mim e eu em você. Como o
galho não pode dar frutos por si só, a menos que
permaneça na videira, assim também você não
pode, a menos que permaneça em mim.
5 Eu sou a videira. Vocês são os galhos. Aquele
que permanece em mim e eu nele dá muitos
frutos, pois, além de mim, vocês não podem
fazer nada.
6 Se um homem não permanece em mim, é
expulso como um galho e murcha; e eles os
recolhem, os jogam no fogo e são queimados.
7 Se você permanecer em mim, e minhas
palavras permanecerem em você, você vai pedir
o que desejar, e isso será feito por você.

8 "Nisto meu Pai é glorificado, que vós deis
muitos frutos; e assim sereis meus discípulos".
9 Como o Pai me amou, eu também vos amei.
Permanecei no meu amor.
10 Se guardardes meus mandamentos, per-
manecereis no meu amor, assim como eu
guardei os mandamentos de meu Pai e per-
maneço no seu amor.
11 Eu vos falei estas coisas, para que minha
alegria permaneça em vós, e para que vossa
alegria seja plena.

12 "Este é meu mandamento, que vos ameis uns
aos outros, assim como eu vos amei".

13 Um amor maior não tem ninguém além
deste, que alguém dê sua vida por seus amigos.
14 Vocês são meus amigos, se fizerem o que eu
lhes ordenar.
15 Não mais vos chamo servos, pois o servo não
sabe o que faz o seu senhor. Mas eu vos chamei
amigos, por tudo o que ouvi de meu Pai, eu vos
dei a conhecer.
16 Vós não me escolhestes, mas eu vos escolhi
e vos nomeei, para que vades e deis frutos, e que
vossos frutos permaneçam; para que tudo o que
pedirdes ao Pai em meu nome, ele vo-lo dê.
17 "Eu vos ordeno estas coisas, para que vocês
se amem uns aos outros.
18 Se o mundo te odeia, você sabe que ele me
odiou antes de te odiar.
19 Se você fosse do mundo, o mundo amaria o
seu próprio. Mas porque você não é do mundo,
já que eu o escolhi fora do mundo, portanto o
mundo o odeia.
20 Lembre-se da palavra que eu disse a você:
"Um servo não é maior do que seu senhor".
✡Se eles me perseguiram, também o perseguirão.
Se mantiverem minha palavra, eles também
manterão a sua.
21 Mas eles lhe farão todas estas coisas por
causa do meu nome, porque não conhecem
aquele que me enviou.
22 Se eu não tivesse vindo e falado com eles,
eles não teriam pecado; mas agora eles não têm
desculpa para o pecado deles.
23 Aquele que me odeia, odeia também meu
Pai.

✡ **15:20** 15:20

24 Se eu não tivesse feito entre eles as obras
que ninguém mais fez, eles não teriam pecado.
Mas agora eles viram e também odiaram tanto a
mim quanto a meu Pai.
25 Mas isto aconteceu para que se cumprisse a
palavra que estava escrita na lei deles: "Eles me
odiavam sem causa". ✡
26 "Quando o Conselheiro*que eu lhe enviarei
do Pai, o Espírito da verdade, que procede do Pai,
ele testemunhará sobre mim".
27 Você também testemunhará, porque está
comigo desde o início.

16

1 "Eu lhe disse estas coisas para que você não
tropeçasse".
2 Eles o colocarão fora das sinagogas. Sim,
está chegando a hora de que quem matar você
pensará que ele oferece serviço a Deus.
3 Eles farão estas coisas *porque não conhece-
ram o Pai nem a mim.
4 Mas eu lhes disse estas coisas para que
quando chegar a hora, vocês possam se lembrar
que eu lhes falei sobre elas. Eu não lhes disse
estas coisas desde o início, porque estava com
vocês.
5 Mas agora eu vou até aquele que me enviou,
e nenhum de vocês me pergunta: "Para onde
vocês vão?"
6 Mas porque eu lhes disse estas coisas, a
tristeza encheu seu coração.

✡ **15:25** 15:25 * **15:26** Grego Parakletos: Conselheiro, Ajudante, Advogado, Intercessor e Consolador. * **16:3** TR acrescenta "para você".

7 No entanto, digo-lhes a verdade: É vantajoso
para vocês que eu vá embora; pois se eu não for
embora, o Conselheiro não virá até vocês. Mas
se eu for, eu o mandarei até você.
8 Quando ele vier, condenará o mundo sobre o
pecado, sobre a justiça e sobre o julgamento;
9 sobre o pecado, porque eles não acreditam
em mim;
10 sobre a justiça, porque eu vou para meu Pai,
e vocês não me verão mais;
11 sobre o julgamento, porque o príncipe deste
mundo foi julgado.
12 "Eu ainda tenho muitas coisas para lhe dizer,
mas você não pode suportá-las agora.
13 Entretanto, quando ele, o Espírito da ver-
dade, tiver chegado, ele vos guiará em toda a
verdade, pois não falará de si mesmo; mas o que
quer que ele ouça, falará. Ele declarará a vocês
as coisas que estão por vir.
14 Ele me glorificará, pois tirará do que é meu
e o declarará a vocês.
15 Todas as coisas que o Pai tem são minhas;
por isso eu disse que ele toma†do que é meu e o
declarará a Vós.
16 "Um pouco de tempo e você não me verá.
De novo um pouco, e você me verá".
17 Alguns de seus discípulos disseram uns aos
outros: "O que é isto que ele nos diz: 'Um pouco
de tempo, e não me vereis, e novamente um
pouco, e me vereis;' e, 'Porque eu vou para o
Pai'"?

† **16:15** TR lê-se "tomará" em vez de "toma".

18 Disseram então: “O que é isto que ele diz:
'Um pouco de tempo'? Nós não sabemos o que
ele está dizendo”.
19 Therefore Jesus percebeu que eles queriam
perguntar-lhe, e disse-lhes: “Inquiriram entre
vocês a respeito disso, que eu disse: 'Um pouco,
e não me verão, e novamente um pouco, e me
verão…'
20 Certamente lhes digo que vão chorar e
lamentar, mas o mundo vai se alegrar. Você
ficará triste, mas sua tristeza será transformada
em alegria.
21 Uma mulher, quando dá à luz, tem tristeza
porque chegou a sua hora. Mas quando ela
dá à luz, ela não se lembra mais da angústia,
pela alegria de um ser humano ter nascido no
mundo.
22 Portanto, agora você tem tristeza, mas eu o
verei novamente, e seu coração se alegrará, e
ninguém lhe tirará sua alegria.
23 “Naquele dia você não me fará perguntas.
Certamente eu lhe digo que tudo o que você pedir
ao Pai em meu nome, ele lhe dará”.
24 Até agora, você não perguntou nada em meu
nome. Pedi, e recebereis, para que vossa alegria
seja plena.
25 “Eu lhes falei estas coisas em figuras de
linguagem. Mas está chegando o momento em
que não falarei mais a vocês em figuras de
linguagem, mas lhes falarei claramente sobre o
Pai”.
26 Nesse dia pedireis em meu nome; e não vos
digo que rezarei ao Pai por vós,

27 pois o próprio Pai vos ama, porque me
amastes, e acreditastes que eu vim de Deus”.
28 Eu vim do Pai e vim ao mundo. Novamente,
deixo o mundo e vou para o Pai”.
29 Seus discípulos lhe disseram: “Eis que agora
você está falando claramente, e não usa figuras
de linguagem.
30 Agora sabemos que você sabe tudo, e não
precisa que ninguém o questione. Por isso,
acreditamos que você veio de Deus”.
31 Jesus respondeu-lhes: “Vocês agora acredi-
tam?
32 Eis que a hora está chegando, sim, e chegou
agora, que vocês serão dispersos, cada um em
seu próprio lugar, e vocês me deixarão em paz.
Mas eu não estou só, porque o Pai está comigo.
33 Eu lhes disse estas coisas, que em mim vocês
podem ter paz. No mundo vocês têm problemas;
mas animem-se! Eu venci o mundo”.

17

1 Jesus disse estas coisas, depois levantando
seus olhos para o céu, ele disse: “Pai, chegou
a hora. Glorifica teu Filho, para que teu Filho
também te glorifique;
2 assim como tu lhe deste autoridade sobre
toda a carne, assim ele dará a vida eterna a todos
aqueles a quem tu lhe deste.
3 Esta é a vida eterna, que eles conheçam a ti, o
único Deus verdadeiro, e àquele que tu enviaste,
Jesus Cristo.
4 Eu te glorifiquei na terra. Realizei o trabalho
que me deste para fazer.

5 Agora, Pai, glorifica-me com teu próprio eu
com a glória que eu tinha contigo antes que o
mundo existisse.

6 “Eu revelei seu nome às pessoas que você me
deu fora do mundo”. Elas eram suas e você as
deu a mim”. Eles mantiveram sua palavra.
7 Agora eles sabem que todas as coisas que você
me deu são de você,
8 pelas palavras que você me deu eu as dei a
eles; e eles as receberam, e sabiam com certeza
que eu vinha de você. Eles acreditaram que você
me enviou.
9 Eu rezo por eles. Eu não rezo pelo mundo,
mas por aqueles que vocês me deram, pois eles
são seus.
10 Todas as coisas que são minhas são suas, e
as suas são minhas, e eu sou glorificado nelas.
11 Eu não estou mais no mundo, mas estas
estão no mundo, e eu estou indo até você. Santo
Padre, guarde-as através do seu nome que me
deu, para que sejam uma só, assim como nós
somos.
12 Enquanto estive com eles no mundo,
guardei-os em seu nome. Guardei aqueles que
o Senhor me deu. Nenhum deles está perdido,
exceto o filho da destruição, para que a Escritura
possa ser cumprida.
13 Mas agora venho até você, e digo estas coisas
no mundo, para que elas possam ter minha
alegria plena em si mesmas.
14 Eu lhes dei sua palavra. O mundo os odiou
porque eles não são do mundo, assim como eu
não sou do mundo.

15 Rezo não para que vocês os levem do
mundo, mas para que os afastem do maligno.
16 Eles não são do mundo, assim como eu não
sou do mundo.
17 Santifica-os em sua verdade. Sua palavra é
verdade. ✡
18 Como você me enviou ao mundo, mesmo
assim, eu os enviei ao mundo.
19 Para o bem deles eu me santifiquei, para
que eles mesmos também sejam santificados na
verdade.
20 “Não somente por estes, mas também por
aqueles que acreditarão em mim através de sua
palavra,
21 para que todos sejam um; assim como tu,
Pai, estás em mim, e eu em ti, para que eles
também sejam um em nós; para que o mundo
acredite que tu me enviaste.
22 A glória que Vós me destes, eu lhes dei, para
que eles sejam um, como nós somos um,
23 Eu neles, e Vós em mim, para que eles sejam
perfeitos em um, para que o mundo saiba que
Vós me enviastes e os amastes, assim como Vós
me amastes.
24 Pai, desejo que também aqueles que Tu me
deste estejam comigo onde estou, para que vejam
minha glória que Tu me deste, pois Tu me amaste
antes da fundação do mundo.
25 Pai justo, o mundo não te conheceu, mas eu
te conheci; e estes sabiam que tu me enviaste.
26 Eu lhes dei a conhecer teu nome, e o farei
conhecer; para que o amor com que me amaste
esteja neles, e eu neles”.

✡ **17:17** Salmo 119:142

18

1 Quando Jesus pronunciou estas palavras, ele
saiu com seus discípulos sobre o riacho Kidron,
onde havia um jardim, no qual ele e seus
discípulos entraram.
2 Agora Judas, que o traiu, também conhecia
o lugar, pois Jesus se encontrava muitas vezes lá
com seus discípulos.
3 Judas então, tendo tomado um destacamento
de soldados e oficiais dos chefes dos sacerdotes e
dos fariseus, chegou lá com lanternas, archotes
e armas.
4 Jesus, portanto, conhecendo todas as coisas
que estavam acontecendo com ele, saiu e disse-
lhes: "Quem vocês estão procurando?".
5 Eles lhe responderam: "Jesus de Nazaré".
Jesus disse a eles: "Eu sou ele".
Judas também, que o traiu, estava de pé com
eles.
6 Quando ele lhes disse: "Eu sou ele", eles
recuaram e caíram no chão.
7 Portanto, mais uma vez ele lhes perguntou:
"Quem você está procurando?"
Eles disseram: "Jesus de Nazaré".
8 Jesus respondeu: "Eu lhe disse que eu sou
ele". Portanto, se me procurais, deixai-os seguir
o seu caminho",
9 para que se cumpra a palavra que ele falou:
"Dos que me destes, não perdi nenhum". ✡
10 Simon Peter, portanto, tendo uma espada,
desembainhou-a, atingiu o servo do sumo sacer-
dote e cortou-lhe a orelha direita. O nome do
servo era Malchus.

✡ **18:9** 18:9

11 Jesus, portanto, disse a Pedro: “Ponha a
espada em sua bainha”. O cálice que o Pai me
deu, não devo certamente bebê-lo?”.
12 Então o destacamento, o oficial comandante
e os oficiais dos judeus apreenderam Jesus e o
prenderam,
13 e o levaram a Anás primeiro, pois ele era
sogro de Caifás, que era sumo sacerdote naquele
ano.
14 Agora foi Caifás quem aconselhou aos judeus
que era conveniente que um homem perecesse
para o povo.
15 Simão Pedro seguiu Jesus, como fez outro
discípulo. Agora esse discípulo era conhecido
pelo sumo sacerdote, e entrou com Jesus na corte
do sumo sacerdote;
16 mas Pedro estava à porta do lado de fora.
Então o outro discípulo, que era conhecido
do sumo sacerdote, saiu e falou com ela que
guardava a porta, e trouxe Pedro para dentro.
17 Então a criada que guardava a porta disse a
Pedro: “Você também é um dos discípulos deste
homem?”.
Ele disse: “Eu não sou”.
18 Agora os criados e os oficiais estavam ali,
tendo feito um fogo de brasas, pois estava frio.
Eles estavam se aquecendo. Peter estava com
eles, de pé e se aquecendo.
19 O sumo sacerdote, portanto, perguntou a
Jesus sobre seus discípulos e sobre seus ensina-
mentos.
20 Jesus lhe respondeu: “Eu falei abertamente
ao mundo. Sempre ensinei nas sinagogas e no

templo, onde os judeus sempre se encontram. Eu
não disse nada em segredo.
21 Por que você me pergunta? Pergunte
àqueles que me ouviram o que eu lhes disse. Eis
que eles sabem as coisas que eu disse".
22 Quando ele disse isso, um dos oficiais que
estava de pé, deu um tapa em Jesus com a
mão, dizendo: "Você responde assim ao sumo
sacerdote"?
23 Jesus lhe respondeu: "Se eu falei mal,
testemunhe do mal; mas se bem, por que você
me bate?
24 Annas o enviou vinculado a Caifás, o sumo
sacerdote.
25 Agora Simon Peter estava de pé e se aque-
cendo. Disseram-lhe então: "Você não é também
um de seus discípulos, pois não?".

Ele negou e disse: "Eu não sou".

26 Um dos servos do sumo sacerdote, sendo
um parente dele cuja orelha Pedro tinha cortado,
disse: "Eu não o vi no jardim com ele?"

27 Peter, portanto, negou novamente, e imedi-
atamente o galo cantou.

28 Eles levaram Jesus, portanto, de Caifás
para o Pretório. Era cedo, e eles mesmos não
entraram no Pretório, para que não fossem
contaminados, mas pudessem comer a Páscoa.
29 Pilatos, portanto, foi até eles e disse: "Que
acusação você traz contra este homem?".

30 Eles lhe responderam: "Se este homem
não fosse um malfeitor, nós não o teríamos
entregado a você".

31 Portanto, Pilatos lhes disse: “Tomai-o vós
mesmos e julgai-o de acordo com vossa lei”.

Por isso os judeus lhe disseram: “É ilegal para
nós matar alguém”,
32 que a palavra de Jesus poderia ser cumprida,
que ele falou, significando por que tipo de morte
ele deveria morrer.
33 Portanto, Pilatos entrou novamente no
Pretório, chamado Jesus, e lhe disse: “Você é o
Rei dos Judeus”?

34 Jesus lhe respondeu: “Você diz isso sozinho,
ou outros lhe falaram de mim?
35 Pilatos respondeu: “Eu não sou judeu, sou?
Sua própria nação e os chefes dos sacerdotes o
entregaram a mim. O que você fez”?

36 Jesus respondeu: “Meu Reino não é deste
mundo”. Se meu Reino fosse deste mundo, então
meus servos lutariam, para que eu não fosse
entregue aos judeus”. Mas agora o meu Reino
não é daqui”.

37 Então Pilatos lhe disse: “Então você é um
rei?”
Jesus respondeu: “Você diz que eu sou um rei”.
Por isso nasci, e por isso vim ao mundo, para
testemunhar a verdade”. Todo aquele que é da
verdade escuta minha voz”.
38 Pilatos lhe disse: “O que é verdade”?

Quando ele disse isto, saiu novamente para
os judeus e disse-lhes: “Não encontro nenhuma
base para uma acusação contra ele.
39 Mas você tem o costume de que eu deveria
liberar alguém para você na Páscoa. Portanto,

você quer que eu liberte para você o Rei dos
Judeus”?
40 Então todos eles gritaram novamente,
dizendo: “Não este homem, mas Barrabás!”
Agora Barrabás era um ladrão.

19

1 Então Pilatos pegou Jesus e o flagelou.
2 Os soldados torceram espinhos em uma coroa
e a colocaram em sua cabeça, e o vestiram com
uma roupa púrpura.
3 Eles continuavam a dizer: “Salve, Rei dos
Judeus!” e continuavam a esbofeteá-lo.
4 Então Pilatos saiu novamente, e disse-lhes:
“Eis que eu o trago até vocês, para que saibam
que não encontro base para uma acusação
contra ele”.
5 Jesus, portanto, saiu vestindo a coroa de
espinhos e a peça de vestuário roxa. Pilatos disse
a eles: “Eis o homem!”
6 Quando os sacerdotes chefes e os oficiais o vi-
ram, gritaram, dizendo: “Crucificar! Crucificar!”
Pilatos disse-lhes: “Tomai-o vós mesmos e
crucificai-o, pois não encontro base para uma
acusação contra ele”.
7 Os judeus lhe responderam: “Temos uma lei,
e por nossa lei ele deve morrer, porque ele se fez
o Filho de Deus”.
8 Quando, portanto, Pilatos ouviu este ditado,
ficou mais assustado.
9 Ele entrou novamente no Pretório, e disse a
Jesus: “De onde você é? Mas Jesus não lhe deu
nenhuma resposta.

10 Então Pilatos lhe disse: “Você não está falando comigo? Você não sabe que eu tenho poder
para libertá-lo e tenho poder para crucificá-lo?”.
11 Jesus respondeu: “Você não teria nenhum
poder contra mim, a menos que fosse dado a
você de cima”. Portanto, aquele que me entregou
a vós tem maior pecado”.
12 Neste momento, Pilatos procurava libertá-
lo, mas os judeus gritavam, dizendo: “Se você
liberar este homem, você não é amigo de César!
Todo aquele que se faz rei fala contra César”!
13 Portanto, quando Pilatos ouviu estas
palavras, ele trouxe Jesus para fora e sentou-
se no tribunal em um lugar chamado “O
Pavimento”, mas em hebraico, “Gabbatha”.
14 Agora era o Dia da Preparação da Páscoa,
por volta da sexta hora.* Ele disse aos judeus:
“Eis o vosso Rei!”.
15 Eles gritaram: “Fora com ele! Fora com ele!
Crucifiquem-no!”
Pilatos lhes disse: “Devo crucificar seu rei?”
Os chefes dos sacerdotes responderam: “Não
temos outro rei senão César!”
16 Então, ele o entregou a eles para ser cru-
cificado. Então, eles levaram Jesus e o levaram
embora.
17 Ele saiu, carregando sua cruz, para o lugar
chamado “O Lugar da Caveira”, que é chamado
em hebraico, “Gólgota”,

---

* **19:14** “a sexta hora” teria sido 6:00 da manhã, de acordo com o sistema de cronometragem romano, ou meio-dia para o sistema de cronometragem judaico em uso, então.

18 onde o crucificaram, e com ele outros dois,
um de cada lado, e Jesus no meio.
19 Pilatos escreveu também um título, e o
colocou na cruz. Estava escrito: “JESUS DE
NAZARETH, O REI DOS JUDEUS”.
20 Portanto, muitos dos judeus leram este
título, pois o lugar onde Jesus foi crucificado era
perto da cidade; e foi escrito em hebraico, em
latim, e em grego.
21 Portanto, os principais sacerdotes dos judeus
disseram a Pilatos: “Não escreva: 'O Rei dos
Judeus', mas, 'ele disse: 'Eu sou o Rei dos
Judeus'”.
22 Pilate respondeu: “O que eu escrevi, eu
escrevi”.
23 Então os soldados, quando crucificaram
Jesus, levaram suas vestes e fizeram quatro
partes, para cada soldado uma parte; e também a
túnica. Agora a túnica estava sem costura, tecida
de cima para baixo.
24 Então disseram um ao outro: “Não a rasgue-
mos, mas lancemos sortes para que ela decida de
quem será”, para que a Escritura se cumprisse,
o que diz,

“Eles separaram minhas peças de vestuário
entre eles.
Eles jogam à sorte pela minha roupa”. ✡
Portanto, os soldados fizeram estas coisas.
25 Mas ao lado da cruz de Jesus estavam sua
mãe, a irmã de sua mãe, Maria, esposa de
Clopas, e Maria Madalena.

✡ **19:24** 19:24

26 Portanto, quando Jesus viu sua mãe, e o
discípulo a quem amava ali, disse a sua mãe:
“Mulher, eis aí seu filho”.
27 Então ele disse ao discípulo: “Eis tua mãe!”.
A partir daquela hora, o discípulo a levou para
sua própria casa.

28 Depois disso, Jesus, vendo† que todas as
coisas estavam agora terminadas, para que a
Escritura pudesse ser cumprida, disse: “Tenho
sede”!
29 Agora um recipiente cheio de vinagre foi
colocado ali; então eles colocaram uma esponja
cheia de vinagre no hissopo, e o seguraram na
boca dele.
30 Quando Jesus, portanto, recebeu o vinagre,
ele disse: “Está acabado! Então ele abaixou a
cabeça e entregou seu espírito.

31 Portanto, os judeus, porque era o Dia da
Preparação, para que os corpos não ficassem
na cruz no sábado (pois aquele sábado era
especial), pediram a Pilatos que suas pernas
pudessem estar quebradas e que fossem levadas
embora.
32 Portanto, os soldados vieram e quebraram as
pernas do primeiro e do outro que foi crucificado
com ele;
33 mas quando chegaram a Jesus e viram que
ele já estava morto, não quebraram suas pernas.
34 Entretanto, um dos soldados furou seu lado
com uma lança, e imediatamente sangue e água
saíram.

---

† **19:28** NU, TR ler “conhecer” ao invés de “ver”.

35 Aquele que o viu testemunhou, e seu testemunho é verdadeiro. Ele sabe que diz a verdade,
para que você possa acreditar.
36 Por estas coisas aconteceu que a Escritura
poderia ser cumprida: “Um osso dele não será
quebrado”. ✡
37 Novamente outra Escritura diz: “Eles olharão para aquele que trespassaram”. ✡
38 Depois destas coisas, José de Arimatéia,
sendo discípulo de Jesus, mas secretamente por
medo dos judeus, pediu a Pilatos que ele pudesse
tirar o corpo de Jesus. Pilatos deu-lhe permissão.
Ele veio, portanto, e tirou seu corpo.
39 Nicodemos, que a princípio veio a Jesus à
noite, também veio trazendo uma mistura de
mirra e aloés, cerca de uma centena de libras
romanas. ‡
40 Então eles levaram o corpo de Jesus, e o
amarraram em panos de linho com as especiarias, como o costume dos judeus é enterrar.
41 Agora, no lugar onde ele foi crucificado,
havia um jardim. No jardim havia um novo
túmulo no qual nenhum homem jamais havia
sido colocado.
42 Então, por causa do dia de preparação dos
judeus (pois o túmulo estava próximo), eles
colocaram Jesus lá.

20

1 Agora, no primeiro dia da semana, Maria
Madalena foi cedo, enquanto ainda estava es-

✡ **19:36** 19:36 ✡ **19:37** 19:37 ‡ **19:39** 100 libras romanas de 12 onças cada, ou cerca de 72 libras, ou 33 Kilogramas.

curo, ao túmulo, e viu que a pedra tinha sido
retirada do túmulo.
2 Por isso ela correu e veio até Simão Pedro e
ao outro discípulo a quem Jesus amava, e disse-
lhes: “Eles tiraram o Senhor do túmulo, e nós
não sabemos onde o colocaram”!

3 Por isso Pedro e o outro discípulo saíram, e
foram em direção ao túmulo.
4 Ambos correram juntos. O outro discípulo
ultrapassou Pedro e veio primeiro ao túmulo.
5 Parando e olhando para dentro, ele viu os
panos de linho ali deitados; no entanto, ele não
entrou.
6 Depois veio Simão Pedro, seguindo-o, e
entrou no túmulo. Ele viu os panos de linho
deitados,
7 e o pano que estava em sua cabeça, não
deitado com os panos de linho, mas enrolado
num lugar por si só.
8 Então o outro discípulo que chegou primeiro
ao túmulo também entrou, e viu e acreditou.
9 Pois ainda não conheciam a Escritura, que ele
deve ressuscitar dos mortos.
10 Então os discípulos partiram novamente
para suas próprias casas.

11 Mas Maria estava lá fora, no túmulo,
chorando. Então, enquanto chorava, ela se
abaixou e olhou para dentro do túmulo,
12 e viu dois anjos de branco sentados, um na
cabeça e outro nos pés, onde o corpo de Jesus
havia se deitado.
13 Eles lhe perguntaram: “Mulher, por que você
está chorando?”.

Ela lhes disse: “Porque eles levaram meu
Senhor e não sei onde o colocaram”.
14 Quando ela disse isto, ela se virou e viu Jesus
de pé, e não sabia que era Jesus.
15 Jesus disse a ela: “Mulher, por que você está
chorando? De quem você está à procura?”
Ela, supondo que ele fosse o jardineiro, disse-
lhe: “Senhor, se você o levou, diga-me onde o
colocou, e eu o levarei embora”.
16 Jesus disse a ela: “Maria”.
Ela se virou e lhe disse: “Rabboni!” *que é
dizer: “Professor!” †
17 Jesus lhe disse: “Não me abrace, pois ainda
não ascendi a meu Pai; mas vá até meus irmãos e
diga a eles: 'Estou ascendendo a meu Pai e vosso
Pai, a meu Deus e vosso Deus'”.
18 Maria Madalena veio e disse aos discípulos
que ela havia visto o Senhor e que ele lhe havia
dito estas coisas.
19 Quando, portanto, era noite naquele dia,
o primeiro dia da semana, e quando as portas
estavam trancadas onde os discípulos estavam
reunidos, por medo dos judeus, Jesus veio e ficou
no meio e disse a eles: “A paz seja convosco”.
20 Quando ele disse isto, mostrou-lhes suas
mãos e seu lado. Os discípulos, portanto,
ficaram contentes quando viram o Senhor.
21 Jesus, portanto, disse-lhes novamente: “A
paz seja convosco”. Como o Pai me enviou, assim
também eu vos envio a vós”.

---

* **20:16** Rabboni é uma transliteração da palavra hebraica para “grande mestre”. † **20:16** ou, Mestre

22 Quando ele disse isto, soprou sobre eles, e
disse-lhes: “Recebei o Espírito Santo!
23 Se vocês perdoarem os pecados de alguém,
eles lhes serão perdoados. Se você retiver os
pecados de alguém, eles foram retidos”.
24 Mas Tomé, um dos doze, chamado Didymus,
‡não estava com eles quando Jesus veio.
25 Os outros discípulos, portanto, lhe disseram:
“Vimos o Senhor”!
Mas ele lhes disse: “A menos que eu veja em
suas mãos a impressão dos pregos, coloque meu
dedo na impressão dos pregos e coloque minha
mão em seu lado, eu não acreditarei”.
26 Após oito dias, novamente seus discípulos
estavam lá dentro e Tomé estava com eles. Jesus
veio, com as portas trancadas, e ficou no meio, e
disse: “A paz seja convosco”.
27 Então ele disse a Tomé: “Alcança aqui teu
dedo e vê minhas mãos”. Chegue aqui sua mão,
e coloque-a de lado. Não seja incrédulo, mas
acredite”.
28 Thomas respondeu-lhe: “Meu Senhor e meu
Deus”!
29 Jesus lhe disse: “Porque me
viram,§acreditaram”. Abençoados sejam
aqueles que não viram e acreditaram”.
30 Portanto, Jesus fez muitos outros sinais
na presença de seus discípulos, que não estão
escritos neste livro;
31 mas estes estão escritos para que você possa
acreditar que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus,

‡ **20:24** ou, Twin § **20:29** TR acrescenta “Thomas,”

e para que acredite que você possa ter vida em
seu nome.

21

1 Depois destas coisas, Jesus revelou-se nova-
mente aos discípulos no mar de Tiberíades. Ele
se revelou desta maneira.
2 Simão Pedro, Tomé chamado Didymus,
*Natanael de Caná na Galiléia, e os filhos de
Zebedeu, e outros dois de seus discípulos es-
tavam juntos.
3 Simão Pedro disse-lhes: “Eu vou pescar”.
Eles lhe disseram: “Nós também vamos com
você”. Eles saíram imediatamente e entraram no
barco. Naquela noite, eles não pegaram nada.
4 Mas quando o dia já havia chegado, Jesus
estava na praia; no entanto, os discípulos não
sabiam que era Jesus.
5 Jesus então lhes disse: “Crianças, têm algo
para comer?”.
Eles lhe responderam: “Não”.
6 Ele disse-lhes: “Lancem a rede no lado direito
do barco, e encontrarão alguma”.
Eles o lançaram, portanto, e agora não con-
seguiram atraí-lo para a multidão de peixes.
7 Aquele discípulo, portanto, a quem Jesus
amava disse a Pedro: “É o Senhor!
Assim, quando Simon Peter ouviu que era o
Senhor, envolveu seu casaco (pois estava nu), e
se jogou no mar.
8 Mas os outros discípulos vieram no pequeno
barco (pois não estavam longe da terra, mas

* **21:2** ou, Twin

a cerca de duzentos cúbitos de† distância),
arrastando a rede cheia de peixes.
9 Então, quando saíram em terra, viram um
fogo de brasas ali, com o peixe e o pão colocados
sobre ele.
10 Jesus disse-lhes: “Tragam alguns dos peixes
que acabaram de pescar”.
11 Simon Peter subiu, e puxou a rede para
terra, cheia de cento e cinqüenta e três grandes
peixes. Mesmo sendo tantos, a rede não foi
rasgada.
12 Jesus disse a eles: “Venham e tomem o café
da manhã!
Nenhum dos discípulos ousou perguntar-lhe:
“Quem é você?” sabendo que era o Senhor.
13 Então Jesus veio e levou o pão, deu a eles, e
o peixe também.
14 Esta é agora a terceira vez que Jesus é reve-
lado a seus discípulos, depois de ter ressuscitado
dos mortos.
15 Então, quando eles tinham tomado o café da
manhã, Jesus disse a Simão Pedro: “Simão, filho
de Jonas, você me ama mais do que estes?”.
Ele lhe disse: “Sim, Senhor; Vós sabeis que
tenho afeto por vós”.
Ele lhe disse: “Alimente meus cordeiros”.
16 Ele disse a ele uma segunda vez: “Simon,
filho de Jonas, você me ama?”
Ele lhe disse: “Sim, Senhor; Vós sabeis que
tenho afeto por vós”.
Ele lhe disse: “Cuide das minhas ovelhas”.

† **21:8** 200 cúbitos são cerca de 100 jardas ou cerca de 91 metros

17 Ele disse a ele pela terceira vez: “Simon, filho de Jonas, você tem carinho por mim?”
Peter ficou triste porque perguntou a ele pela terceira vez: “Você tem carinho por mim”? Ele disse a ele: “Senhor, tu sabes tudo. Tu sabes que eu tenho afeto por ti”.
Jesus lhe disse: “Alimente minhas ovelhas”.
18 Certamente eu lhe digo, quando você era jovem, você se vestia e caminhava onde queria. Mas quando você for velho, estenderá suas mãos, e outro o vestirá e o levará para onde você não quer ir”.
19 Agora ele disse isto, significando com que tipo de morte ele glorificaria a Deus. Quando ele disse isto, disse-lhe: “Siga-me”.
20 Então Pedro, voltando-se, viu um discípulo seguindo-o. Este era o discípulo que Jesus amava, aquele que também havia se apoiado no peito de Jesus no jantar e perguntou: “Senhor, quem te vai trair?
21 Pedro, vendo-o, disse a Jesus: “Senhor, que dizer deste homem?”.
22 Jesus lhe disse: “Se eu desejo que ele fique até eu vir, o que é isso para você? Você me segue”.
23 Este ditado, portanto, saiu entre os irmãos que este discípulo não iria morrer. Mas Jesus não lhe disse que ele não morreria, mas: “Se eu desejo que ele fique até que eu venha, o que é isso para você”?
24 Este é o discípulo que testemunha sobre estas coisas, e escreveu estas coisas. Sabemos que sua testemunha é verdadeira.

25 Há também muitas outras coisas que Jesus
fez, que se todas elas fossem escritas, suponho
que nem mesmo o próprio mundo teria espaço
para os livros que seriam escritos.

Bíblia Portuguesa Mundial
The Holy Bible in Portuguese, Brazilian dialect, Bíblia Portuguesa Mundial translation
A Bíblia Sagrada em português, dialeto brasileiro, tradução da Bíblia Portuguesa Mundial

Public Domain

Este é um rascunho de tradução da Bíblia Sagrada e ainda em revisão. Por favor, relate problemas e sugestões de melhoria para https://eBible.org/cgi-bin/contact.cgi. Esta tradução da Bíblia foi inicialmente chamada de "Bíblia Sagrada livre para o mundo".

Language: Português

Brasil

Language in English: Portuguese

Translation by:

2025-06-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Jun 2025 from source files dated 21 Jun 2025
cf58132e-8fe0-58d1-8a26-593edbea236c